



# GLEANER

founded in 1863 141<sup>st</sup> year  
Wednesday, February 25, 2004 24 pages 1.00<sup>+</sup>

Every week...  
**The GLEANER and La SOURCE**  
Helping your business succeed for more than 140 years

Member  
**Familiprix**  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS  
2 locations to better serve you  
4, Bridge Street, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown  
Open 6 days

## CHECKPOINTS

Brief items from around the Valley

### Cost of plan raises hackles

It's not the principle so much as the price which had between 150 and 175 Valley residents fuming at Monday night's meeting on the projected MRC waste management plan.

The crowd in the Huntingdon Town Hall included perhaps a dozen mayors and councillors interested in the protest group organized by a couple of Franklin residents and Huntingdon mayor Stéphane Gendron with a view to challenging the plan unveiled recently by the MRC.

Before the next MRC meeting on March 10, the dissidents plan to circulate a petition in the 13 Haut-St-Laurent municipalities protesting the cost of implementing the scheme, which they say could rise to \$350 per household by 2008. Increases for commercial and institutional property-owners could be two or three times higher. Some said they also would like to see a referendum called.

Quebec has decreed that ambitious recycling goals must be met by 2008 in order to cut use of landfills for garbage disposal. Separate systems must be set up for dealing with various kinds of waste materials at source. The MRC plan calls

[ See Waste page 2 ]

### New councillor acclaimed in H'ford Township

Judith Taylor

Hemmingford Township has a new municipal councillor this week, without the need for a by-election.

Local dairy farmer Lucien Bouchard, the only nominee, was acclaimed to Council Seat 5 on Friday, the deadline for nominations for a possible March 14 vote.



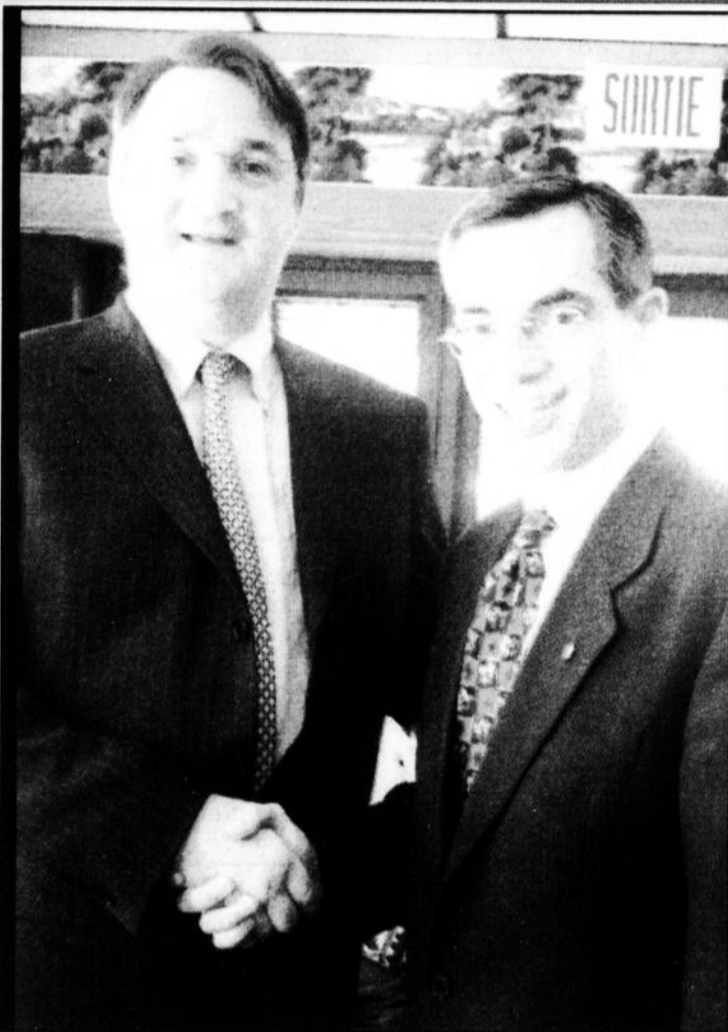
Lucien Bouchard: new councillor in Township.

The council has been short a member since the week after the regular municipal elections early last November, when councillor Bob Hardy submitted his resignation for personal reasons.

Township mayor Karl Kramell said Monday he is pleased to welcome Bouchard to Council. "Now at last we have a full council, and I'm looking forward to everyone working as a real team," he said.

Bouchard is married to the former Cathy Enderle and the couple have teen-aged children. Their farm is located on Route 202 just west of Hemmingford Village.

### Tories prepare



While the federal Progressive Conservative Party has not yet named its candidate in Beauharnois-Salaberry Riding, former hopeful Dominique Bellemare (left) is a distinct possibility, if his choice for the leadership of the party wins out. Former Ontario health minister Tony Clement (right) came to Huntingdon Monday noon with Bellemare, an old friend who is also his campaign manager. Bellemare, who ran here in 1997, is a former national PC Party secretary and Quebec vice-president. He says he won't make up his mind about running until after the party's March 20 leadership convention. (Photo: PL)

### Town's woes continue:

## Position not filled after all, water pipes still breaking

Judith Taylor

It's not often that someone resigns from a job before even starting it, but this was the case last week with Huntingdon's secretary-treasurer elect.

Johanne Hébert, already working in the municipal offices, was named less than a month ago to take over as full-time secretary-treasurer starting March 1. Last week, however, she told Mayor Stéphane Gendron that she had changed her mind.

"She gave two reasons for her decision," Gendron said. "First, she had found a better-paying position in Valleyfield, and secondly, she was afraid she was not capable of performing the secretary-treasurer's job here."

Now the Town will have to start all over again to fill the vacancy left by the November departure of former secretary-treasurer and town manager Diane Taillon.

"We'll take a week or so to think about it, and then set about the process of finding a replacement," said the mayor.

### Discouraging week

It was not the best of weeks for the Huntingdon administration. Despite warmer weather, the rash of broken water pipes continued with Thursday's major breakage of an 8-inch line at the corner of Poirier and Lake Sts. on Thursday.

Meanwhile, it was decided that 70-year-old former town fore-

## Regional health agency admits Haut-St-Laurent differs from other MRCs

Judith Taylor

The Haut-St-Laurent is unlikely to find itself grouped with the other two Suroît MRCs as far as health and social services are concerned, it was revealed at last Wednesday's information meeting in Valleyfield.

The overweening desire of local residents to maintain their own network, plus the success of the administrative union already carried out by the MRC's two hospitals and its CLSC seem to have been factors in the Montérégie authorities' decision to put any changes affecting the Haut-St-Laurent on the back burner, at least for the present.

There is still the possibility that the idea of including this MRC in a future fusion may be revived, but "It is not a priority," according to Dr. Luc Boileau.

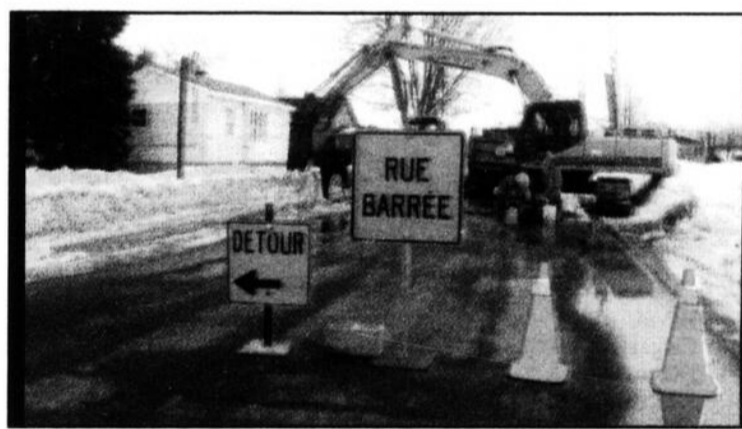
Dr. Boileau, a former head of the Montérégie RRSSS, is leading an assessment of the existing networks as part of a review called for by Quebec Law 25. This legislation replaces the province's RRSSSes with regional agencies, and calls for another look at the further integration of regional health services.

He announced at a February 18 morning meeting with the press that the four alternatives originally envisioned for the Suroît sub-region basically have been boiled down to two, neither of which calls for amalgamating the Haut-St-Laurent institutions with those in either Beauharnois-Salaberry or Vaudreuil-Soulanges MRCs or both.



Dr. Luc Boileau explains the options for an extended network of health-care services in the Suroît during his visit to Valleyfield last week. (Photo: PL)

[ See Health page 8 ]



More of the same: last Thursday town workers had to tackle a major water line breakage at the corner of Poirier and Lake Sts. (Photo: PL)

man Philibert Langevin, rehired after five years of retirement to supervise repairs and make recommendations about restructuring the public works department, will have to limit himself to the latter job.

"Working on the site, outdoors in the cold all day, is not something he should be doing," said Mayor Gendron after the change of plan. "Mr. Langevin will be staying on with us until a permanent replacement is found, but he will concentrate on the consultative part of the job."

English news: Pages 1-12

**DURO**  
Vitres d'autos  
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,  
371-3876  
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,  
692-3876  
www.duromax.com

Nothing sticks up to him  
REMOTE STARTER  
WITH FM TECHNOLOGY Only \$129.99  
Details in store www.demarrureorb.com Installation not included

**fibrobec** The reliable box  
Financing available  
Exclusive distributor in the area

NO DEDUCTIBLE TO PAY  
\*FREE Windshield repair when claimed to insurance

» THIS AND THAT IN TOWN »»

**THIS IS** - our last issue for the month of February, and knowing that next week we'll be into March gives us hope of seeing the end of this long, long winter in the foreseeable future. Not that we won't get more snow and storms (remember, the groundhog saw his shadow) but the lengthening days and recent sunshine hold a promise of better things to come.

**QUITE FREQUENTLY** - we get calls from readers who have spotted an early robin or something else of interest in the world of birds, but this week, we saw with our very own eyes a trio of wild turkeys poking around in a field near Dewittville, just along Rte. 138.

**WE KNOW** - there are lots of the giant birds nearer the US border and the lake, but this is the first time we've seen them near the highway in that particular area. Had we not had someone driving right behind us, we might have been able to stop and get a picture.

**NEXT WEEK** - marks the annual Spring Break for local schools. Wouldn't it be great if this were in effect for all of us?

**A SKI DAY** - for youngsters is being organized by the Huntingdon 4-H Club for Thursday Mar. 4 at Titus Mountain in upstate New York. Anyone interested in taking advantage of special group rates for a day on the mountain can reserve a place or get more information by calling Kevin Lukassen at 264-4732.

**THAT SAME AFTERNOON** - (Thursday Mar. 4) the Huntingdon Optimist Club is sponsoring public free skating at the Regional Arena between 2:30 and 4 p.m. And on the other weekdays next week (Monday, Tuesday, Wednesday and Friday) during the same hours, children aged 12 and under can skate for free, while teens and adults will pay \$2 admission.

**INTERNATIONAL WOMEN'S DAY** - is coming up on March 8. In connection with that day, the Haut-St-Laurent Community Development Corporation will sponsor a Breakfast Meeting on the morning of Thursday Mar. 11. Location is the CDC headquarters at 64 Chateauguay St. in Huntingdon (just above the Gleaner offices). Guest speaker Johanne Nasstrom will speak (in French) on

Women and the Rise of the Right, and field questions in both languages afterwards. For more information call 264-5558.

**IN HEMMINGFORD** - the local chapter of the Canadian Cancer Society is presenting an exhibition and sale of paintings by local artists at Le Café, on Frontière St., between March 7 and March 31. Thirty per cent of the price of the works sold will go to the CCS. Organizing the event is local painter Susan Heller, whose works will be shown along with others by Patsy Bélisle, John Hodges, Catherine Stratford and Nadine Thompson. As well, there will be works by younger artists Cassandra Dewyse, Danielle Gribbin and Sarah-Monique Smith. All are welcome to visit the show!

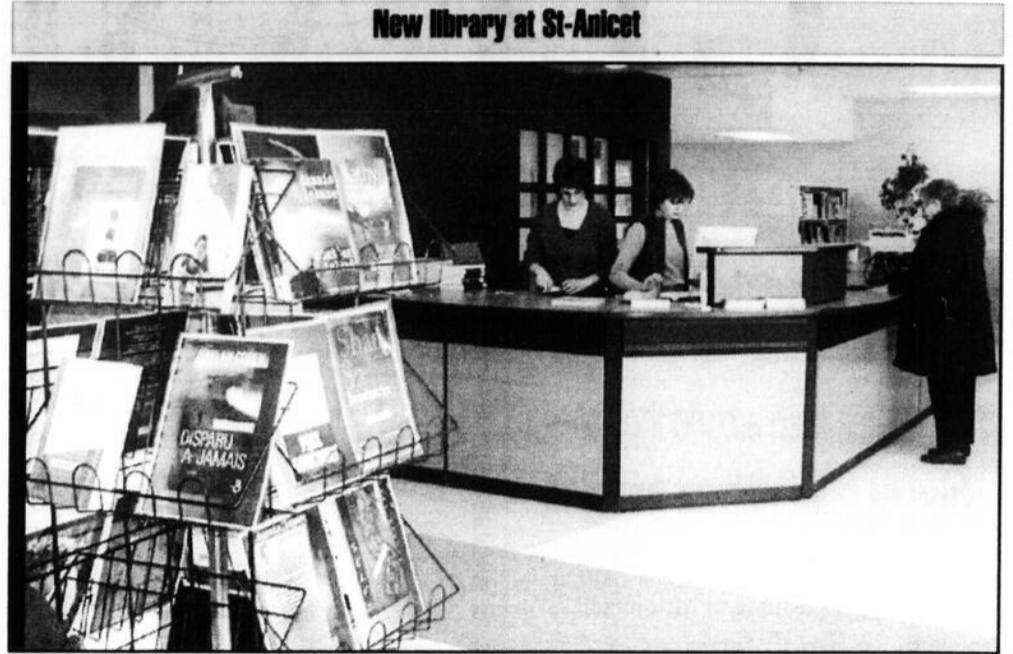
**ALSO IN HEMMINGFORD** - the annual Daffodil Days to benefit the Canadian Cancer Society will be held Thursday Apr. 1 and Friday Apr. 2.

**COMING UP** - this Saturday will be two evenings of music at two branches of the Royal Canadian Legion. In Huntingdon, the original Black & White Band will perform starting at 8:30 p.m. In Ormstown, there will be an evening of country music from 8 p.m. to midnight. In both cases, donations will be requested at the door.

**IN ORMSTOWN** - the annual meeting of the Ormstown Union Cemetery Co. will be held Monday Mar. 8 at 2 p.m. at MacDougall Hall. Directors are asked to come 30 minutes earlier, at 1:30.

**CUSTOMERS** - who have bought Richelieu brand muffins at the Marché St-Anicet are warned that four varieties of the in-store-baked muffins contain potentially-allergic substances not listed on the labels. The chocolate-chip variety may contain nuts and sulfites; the carrot-nut kind, milk and soy proteins and sulfites; the maple syrup muffins have milk and soy proteins, nuts and sulfites; and the date-nut variety also contain soy protein and sulfites. The store is issuing a voluntary recall on these products, which are sold in packages of six and have a shelf date up to February 19.

**IN ROCKBURN** - the annual Turkey Supper at the Rockburn Church Hall is planned for Saturday May 1. Knowing



The finishing touches are still being put on St-Anicet's new community library, located next to the local elementary school, although it is now open to the public. Forced to move from its former location in the Mont-Immaculée building, the new library is twice as big as the old one. A member of the Montérégie Regional Library network, it owns about half its 11,000 books, and gets the rest from the regional body. The new building, a project costing almost \$600,000, is being financed by Quebec, the Vallée des Tisserands School Board and the municipality. (Photo: PL)

how many people turn out for this popular annual event, it's probably a good idea to mark the calendar now.

**WE HEAR** - that the Rural Theatre Group is planning another season of performances this year. They are currently seeing applicants aged 16-30 who are under-employed and not attending school. For more information call 264-

8120 or e-mail ruraltheatre@bellnet.ca. We'll pass on more news about the project as we receive it.

**PRE-NATAL COURSES** - for parents-to-be will start on Tuesday Apr. 6 (in English) and on Monday Mar. 22 (in French) at the Huntingdon CLSC. For more information call 264-6108 or 826-3161. (JT)

[ Waste from page 1 ]

for the new waste-handling systems to be introduced gradually, starting next year.

Mayor Gendron said that in Huntingdon, introducing the plan in its present form would mean collecting an additional \$300,000 in tax revenues year-

ly. The dissidents feel that it would be preferable for individual municipalities to set up their own systems under MRC guidance.

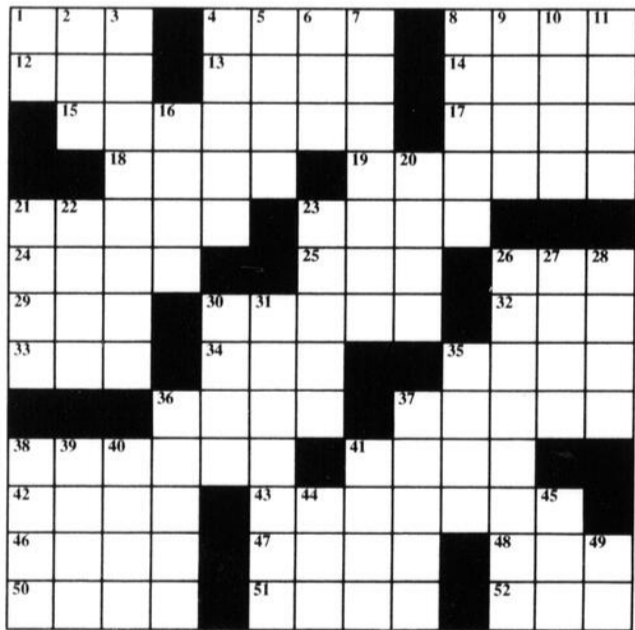
Several residents at the meeting said they would make a point of attending next week's municipal council meetings in order to make their views known. (PL/JT)

**Canadiana Crossword**

**Winging It**

Bernice Rosella and James Kilner

- ACROSS**  
 1 Word of farewell  
 4 Circular snack  
 8 Murray, for one  
 12 Heat meas.  
 13 Armadillo  
 14 Having toes  
 15 Calgary-based carrier  
 17 Dutch, for one  
 18 Request  
 19 Air \_\_\_\_\_  
 21 Saffron  
 23 Painful  
 24 Honey brew  
 25 French friend  
 26 Taxi  
 29 Sea eagle  
 30 Harmonized  
 32 One  
 33 After expenses  
 34 Elephant or Serpent follower  
 35 Picnic pests  
 36 Eastern ruler  
 37 Ahoy  
 38 \_\_\_\_\_ Air  
 41 Overwhelmed  
 42 Biblical to  
 43 Air \_\_\_\_\_  
 46 Image  
 47 Backside  
 48 Jungle critter  
 50 Shetland or shanks follower  
 51 Bookworm  
 52 The greatest
- DOWN**  
 1 West coast address  
 2 Swerve



- 3 Pachyderm  
 4 Freshwater mammal  
 5 Indian nobleman  
 6 Summer, to some  
 7 Result  
 8 Make amends  
 9 Air \_\_\_\_\_  
 10 Require  
 11 Ferber, for one  
 16 Sleigh  
 20 Parched  
 21 Portent  
 22 Enshroud  
 23 More mentally well  
 26 \_\_\_\_\_ Airlines  
 27 Play parts  
 28 Insulin discoverer  
 30 Jig or mean follower  
 31 Mythical beast  
 35 Assert  
 36 Jet black  
 37 Prize  
 38 Wisecrack  
 39 Extraordinary  
 40 Neckwear  
 41 Perfume ingredient  
 44 Born as  
 45 Choose  
 49 Canadian \_\_\_\_\_?

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renée Guernon  
Director

**ALAIN RACINE, I.P.**  
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 264-9428

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateauguay St., Huntingdon  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**Josée Caza**  
Optician  
• Glasses  
• Contact lenses  
• Eye exam by optometrist  
70 Chateauguay, Huntingdon, 264-9532  
4 Bridge, Ormstown, 829-3001

**Gite Centaure B&B**  
Quebec Class: 4 stars  
• Cuisine  
• Service  
• Proximité  
• For all your travel needs  
Les Galeries d'Ormstown  
Tél.: 829-3593

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.Sc., C.G.A.  
• FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
**264-6907**  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**Claude Quenneville**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sutton@rocler.qc.ca

**264-5231**  
**Hans Odermatt**  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 264-5231  
Pagette: 301-8347  
ou 1-888-665-9132  
**Monsieur/Mr. O**  
77B Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whatman  
(450) 247-0090  
534 Champlain Hemmingford,  
Québec J0L 1H0

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
**FORESTRY ENGINEERS**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**SATELLITE STRONG**  
Sales Service Installation  
Tel. (450) 825-2941  
Fax: (450) 825-1030

**CHRISTINE NIEUWENHOF**  
CGA  
Certified General Accountant  
• Computerized bookkeeping  
• Farm accounting  
• Financial statements  
• Income tax (personal & corporate)  
• Tax planning  
171 Chateauguay, Huntingdon  
450-264-3930

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY & TITLE ATTORNEY  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUE. J0L 2L0  
(450) 454-4687  
FAX: (450) 454-3564  
HEMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.  
TEL.: 247-3310

**OPTIQUE MELOCHE**  
Dr. Annie Auclair, Optometrist  
Pierre Meloche, optician  
10, King St. (The Château)  
For appointment  
264-2333

**Dr. André Besner**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.  
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.  
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

**Build For Success!**  
Advertise in  
**The GLEANER**  
264-5364

RECREATION

# Snowmobilers travelling "highways of snow" must pay attention to safety regulations, avoid speeding

Phil Norton

On Valentine's Day a group of 40 snowmobile enthusiasts from the Chateauguy-Beauharnois area set off on a 130-mile trek through the fields and forests of the Chateauguy Valley. L'Hermine reception hall in Havelock marked the halfway point of a ride that raised money for charity. Unknown to most of us, clubs and trails and weekend events like this are happening all over and providing winter fun for tens of thousands of Quebecers.

Members of the snowmobile club "Les bons voisins" based in Beauharnois paid to participate in this annual event sponsored by the dealership Motoneiges Chateauguy. After a long day of touring then supper at Amici's Restaurant Bar, dealership owners Robert Butt and Jim Duff had \$700 for the Montreal Children's Hospital.

Although there were some true Ski-doo's on the trail, you have to choose your terms carefully around these folks. People who don't know one snowmobile from another tend to refer to all of them generically as "ski-doo's." The term doesn't go over well with the proud owners of Arctic Cat and Yamaha machines.

You can find all of the company names listed as sponsors of the snowmobile clubs. Their logos adorn the trail maps and the web sites like the Federation des clubs de motoneiges du Quebec ([www.fcmq.qc.ca](http://www.fcmq.qc.ca)). There's big money in snowmobiles and the manufacturers will encourage anything that makes the sport more accessible and more fun for everyone.

Huge industry



Snowmobilers are a social group: they enjoy getting together.

(Photo: Andrew Morey)

Statistics tell just how big the industry is in Quebec: 150,000 snowmobiles are registered, each worth up to \$10,000 or more, not to mention the cost of accessories like trailers to haul them. There are 232 snowmobile clubs which maintain a total of 35,000 kilometres of trails across the province. Members pay \$180 a year for their trail passes. Trail grooming machines can be worth as much as \$100,000.

The trail maps for each region can be found online and at tourist information centres. In the Montérégie region 25 clubs care for 2,294 km of trails. The "snow highways" are marked with road signs just like real highways, requiring many volunteer hours to put them up and take them down and to obtain permission to pass through hundreds of private properties.

The carefully laid out routes pass through towns where services like gasoline are available, and they lead to restaurants

and bars in Ormstown, Ste-Barbe, Cazaville and Port Lewis.

A favorite stretch of trail begins at St-Louis-de-Gonzague. "Piston Alley" is a 10-km straight, flat snow lane where the daredevils open up their machines full throttle all the way to Beauharnois. It must be a thrill, albeit illegal. But who's going to catch you when you're doing 135 miles per hour?

The Sûreté du Quebec, that's who.

SQ snowmobile squad

According to Andrew Morey, an avid snowmobiler from Havelock, "The cops were out with the clubs on the rally and they were nailing people."

The police snowmobiles, painted in the SQ colors, will pursue anyone doing excessive speeds. Morey knows of one snowmobiler who was ticketed by a policeman in a car when he stopped at a gas station. The police had seen him speed by where the

trail parallels the highway.

The clubs are assisting the police in order to keep the snow trails safe, especially since the recent death near Cazaville.

Transports Quebec cites "alcohol, speeding and imprudent behavior" as the main causes of fatal accidents on and off the snowmobile trails.

Twenty-seven seems to be Quebec's unlucky number. That's how many people died in snowmobile accidents during the 1997, 1998 and 2002 seasons. Other years had even more. Sometimes the vehicles plunge through lake ice or are struck by cars at road crossings. At Cazaville, there was no negligence; the driver simply slid off the trail into a tree.

Close calls

Andy Morey has had his share of accidents and close calls. Once his sled was sent skyward and he went sliding on his back when he struck an invisible icy drift on the otherwise smooth surface of the Chateauguy River. Earlier this season he found himself suddenly in white-out conditions. For over 10 minutes "it was like being inside a white bag," he recalls. Finally when the wind died down he could see the town of Ste-Martine just ahead.

The snowmobile trails lead to many interesting encounters in the back country. Coyotes and deer often use the packed surface too.

There is a similar but separate network of trails for "quads," or all terrain vehicles (ATVs). The "quadists" are equally passionate about their four-wheeled sport and share the same enthusiasm for getting outdoors in winter.

**L'AMIE DU**  
**DOLLAR**  
**OPENING**  
**FRIDAY**  
**FEBRUARY 27**  
**THE FIRST 200 WILL RECEIVE**  
**A GIFT DURING THE OPENING**  
**2 HENDERSON, HUNTINGDON.**  
**264-2552**

*Sweet Distractions Sucre*  
 Cinnamon Buns Cookies  
 Coffee Scones Brownies  
 Muffins  
*Opening*  
*February 28*  
**Free Desserts**  
 Many samples to choose from  
 Second hand books **50% off**  
 regular retail price  
 OPENING HOURS  
 Monday - Friday 6 am - 9 pm Saturday 8 pm - 5 pm Sunday closed  
**2B Henderson, Huntingdon**  
**264-0220**

## » EDITORIAL »»

## CASH OR LABOR?

Charity begins at home and so does recycling.

This is a hard truth which we must all face as controversy continues over the waste-management plan drawn up by the MRC Haut-St-Laurent.

One way or another, we're all going to have to bite the bullet and literally clean up our act before 2008, when the province will crack down on those who still indiscriminately toss things away for dumping in landfills.

The problem with the plan as it now exists is the very high costs it entails in setting up specialized sorting centres and different types of collections.

Several local municipalities which

already have a separate collection of recyclables started with some dedicated volunteers who began small and worked up. Eventually, recycling became part of their municipal system, at minimal cost to residents.

We suspect that the cost of yet more complicated recycling processes also works on a reciprocal scale. The more individuals sorting their own stuff and taking some responsibility for it, the fewer dollars required later in the process to do work that could be done by every family or business.

So the whole issue may boil down to which would you rather give: money or time? One way or another, it won't come for free. (JT)

## FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[ 120 years ago ] February 28, 1884

## HORSE RACES

For 3 days of late large numbers came into the village to attend horse-races on the ice. These gatherings are got up in the interest of ht taverns, and bring to the village a number of jockeys and people who live by their wits. There was much drinking and some betting.

## GOOD FEELING

At the Methodist missionary meeting Professor Shaw referred to the good feeling he found here existing between the different Protestant denominations, and spoke of it as being something remarkable. The union

prayer-meetings, the latest manifestation of this harmony, are continued and are fairly attended.

## CURLING

Owing to ht thaw, a splendid sheet of ice formed behind the barns of Thos. Drysdale, 4th concession of Ormstown, whereupon he invited the Lorne Club to come and have a friendly game. On Saturday week the members appeared and had a day of it at the roaring game, the ice being the best they had this winter. Mr. Drysdale entertained them most hospitably and the evening was spent most happily. . . The project was mooted and talked over of building a covered rink for next winter.

[ 60 years ago ] February 23, 1944

## NEW KIND OF SOLDIER

The people of Huntingdon will soon have to become accustomed to seeing a different type of soldier on the streets of the town and around Chateauguay Barracks, as during the past week a group of patients for No. 4 Casualty Retraining Centre arrived for treatment and retraining. Some people may have seen these men as they came in, or at the recent hockey game. Some of them were on crutches, some in casts, they are housed in the hospital at the barracks and were taken to the hockey game in one of the

army trucks. However, from now on we will see more of this type of soldier, who will be stationed here to take part in the retraining programme. . .

## FRANKLIN FARM FORUM

The Farm Forum group held their weekly meeting at the home of Mr. and Mrs. John Goldie, on Monday evening Feb. 14th, with eight members and five guests present. The usual radio broadcast was listened to, which was on Rural Agencies beside the Church, one of which in particular was the Rural School. After the group discussed this subject, a committee was formed to see about community activities in the near future.

[ 30 years ago ] February 27, 1974

## CONVERSION TO METRICS

In the Chateauguay alley the metric system is on the way - the centimeter is with us and the inch is on the way out. It's a fact, even though the change-over will not be final until 1980. Last Monday night classes in ht metric system began for adults at Huntingdon Academy under Gerry Taylor, a guidance teacher at Chateauguay Valley Regional High School. About 30 students are enrolled. And on Valley highways metric signs for distances have already appeared here and there ) part of the 85 such signs put up in Quebec as a beginning of the program.

## LETTER FROM MALAYSIA

Valerie Furcall of Riverfield has arrived in Malaysia and a few tidbits from her letters home to her family only whet the desire to hear more when she comes home from her four months of service there with the Canada World Youth Program. . . (H)er first few days were spent in the capital city, Kuala Lumpur. . . Valerie attended an operatic performance which was part of two weeks of festivities to celebrate the Chinese new Year in January.

## BOOKMOBILE

On March 13 the bookmobile will be at the Huntingdon Academy from 10 a.m. to noon to meet adult requests.



## » LETTERS »»

## Why spend now?

Last week Très-St-Sacrement council held an information meeting to inform taxpayers that a new municipal building has been approved at a cost of approximately \$400,000.

Either I did not receive the notice of the meeting or I did not read it. It does not matter which, as the project has already been approved. It seems unusual that our council would elect to spend my (taxpayers') money, in a year when our tax bills have been increased by around 50 per cent!

It is my understanding that council meetings are held once a month.

Surely we don't need to spend that amount of money for 12 meetings a year.

I would suggest that money should be spent immediately to improve the ventilation system in the current council room as it seems that the councillors are not getting enough oxygen!

Alec Templeton  
Très-St-Sacrement.

## Share in the laughter

Farmers are the salt of the earth, and if there is anything they excel at, it's laughing at themselves. It's healthy and provides fuel to keep us going at a steady and reliable pace along life's highway. A great chance to enjoy some good farm humor is coming up March 14 at the annual meeting of the UPA's Chateauguay Valley Syndicate.

Special entertainment this year will be provided by Paul Mussell, a fourth-generation farmer from Osgood, Ont. Paul is involved with many aspects of agriculture, but also makes a living performing comedy. You may have seen him on TV's Royal Canadian Air Farce, or performing at a Fair. He also performs at the Yuk Yuk Comedy Café in the Ottawa area. He says, "All my material comes to me in the barn while I'm milking the cows."

The evening meeting at the Havelock Town Hall will also include a presentation by Havelock Mayor Jeannine Giroux-

Lavallée the first-ever woman prefect of the MRC Haut-St-Laurent. This will be her first meeting with the anglophone farmers' group, and she says she is looking forward to it, as she always enjoys discussions with MRC residents.

As always, the annual meeting allows farmers to take some time to relax with their fellow producers and discuss, over catered refreshments, the farm topics of the day.

The local Directors are looking forward to seeing members at Havelock on March 4, starting at 8 p.m. Members are asked to bring their membership cards for voting (but if you can't find it, come anyway - we can verify your membership).

You'll enjoy the evening with your colleagues, a local politician and some good clean humor from Paul Mussell.

Penny Anderson, Secretary  
CV UPA Syndicate

## Bring books back

Huntingdon's Little Green Library is facing a serious problem these days - the failure of users to bring back their books.

Some people seem to forget that becoming a member of a library means following the rules. At the Little Green Library, a membership card entitles users to take out up to four books for three weeks. At the end of the three weeks, all four books must be returned, even if you have not finished reading them. Failure to do so means a fine of five cents per book per day after the due date. It is possible to renew books, by bringing them in and getting a three-week extension, but once that time is up, there is no second renewal.

People who are late returning books deprive others who are waiting to read

them. And when the books are part of a series, it can be very frustrating for people waiting for months to read the next volume.

Our policy in dealing with overdue books is to make a phone call as a reminder after a certain time has passed. If the books are still not returned, we send the delinquent user a bill for the total cost of the missing books. But we find that, even after these measures are taken, some books are still not returned.

So please bring back your library books. In doing so, you are easing the burden on our volunteer workers and helping your community library to run better.

Micheline Latreille  
Huntingdon

**The GLEANER**  
Founded in 1863 141<sup>st</sup> year

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**General Manager:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Sales Representatives:**  
Nicole Jacob  
Sylvie Saumier  
pub@gleaner-source.com

**Journalists:**  
Judith Taylor  
jtaylor@gleaner-source.com  
Patrice Lafamme  
plafamme@gleaner-source.com

**Office:**  
Shari Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
info@gleaner-source.com

**Graphic Design & Setup:**  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Chateauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450) 899-8566

**Printer:**  
Imprimerie Québécois  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

**LES HEBDOS**  
Montérégiens  
La force d'un réseau

**QCNA**  
AJRQ

**Audit Bureau**  
of Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

**SERVING THE MUNICIPALITIES OF:**  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070  
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

**Yearly Subscription**

Canada	local: \$32.00	out of area: \$39.50
United States	\$37.50 u.s. funds	\$55.00 can. funds

3212668-250204

**At this price,  
you won't want to miss out.**

**2004  
FOCUS SE  
WAGON**



**\$219/month\***

48-month lease, freight included  
\$2,395 down payment  
\$500 taxable cashback included<sup>†</sup>

**\$16,395 purchase<sup>††</sup>**

For 5 years in a row, Ford Focus has been named a *Car and Driver* 10Best winner\*.  
\*2000-2004

The Ford Focus, one of the 10 best cars of the year.  
Jacques Duval, *Guide de l'auto 2004*.

**2004  
FOCUS LX SEDAN**



**\$189/month\***

48-month lease, freight included  
\$2,395 down payment  
\$500 taxable cashback included<sup>†</sup>

**\$12,995**  
purchase<sup>††</sup>

German technology and engineering • Height adjustable driver seat • AM/FM stereo with cassette player • Dual mirrors with manual remote-control • Engine block heater • SecuriLock® anti-theft system • Power steering and brakes • Decklid/liftgate release • Battery Saver • 4-wheel independent suspension • Delayed accessory power

**2004  
FOCUS ZX5**



**\$229/month\***

48-month lease, freight included  
\$2,395 down payment  
\$500 taxable cashback included<sup>†</sup>

**\$18,495 purchase<sup>††</sup>**



CANADIAN WINTER  
PACKAGE PLUS



TRACTION  
CONTROL



HEATED POWER  
SIDE MIRRORS



HEATED  
SEATS

**Focus ZX5 Canadian Winter Package Plus**

(also standard on the 2004 Focus ZTW and ZTS)

**The Ford Focus Canadian Winter Package Plus has everything you need to make winter driving a real pleasure.**



ford.ca



Built for life in Canada



Models shown for illustration purposes only. \* Security deposit (ZX5: \$275; SE Wagon: \$275; LX Sedan: \$225), \$2,395 down payment and first monthly payment required at delivery. Cost of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. <sup>†</sup> The monthly payments advertised include a \$500 taxable cashback from the manufacturer. Taxes are calculated on the full price before the cashback is applied. <sup>††</sup> Freight (\$875) and applicable taxes extra. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. These limited-time offers apply only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without prior notice. Dealers may lease or sell for less. See your Ford dealer for additional details.

# Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

**DIED**

**DESCHAMBAULT, Rollande (née Legault)** - Passed away Mrs. Rollande Deschambault (née Legault) aged 83 years. Predeceased by her husband Lionel. Dear mother of Roger (Pauline), Jeanne (Bruce), Gert (John), Robert (Nancy), Marie, Danny (Lyne), Marc (Liette) and Laurier (Donna), grandchildren, great-grand-children, brothers, sisters also many relatives and friends. The family received condolences on February 21, 2004 at 10:30 a.m. St-Joseph's Church, Huntingdon, followed by a funeral service at 11 a.m. In lieu of flowers donations to the Huntingdon County Hospital or the Little Green Library would be appreciated by the family. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay, Huntingdon.

**DUPUIS, Donald** - In Cuba on February 9, 2004, at the age of 70 years passed away Mr. Donald Dupuis from Ste-Barbe, husband of Mrs. Liette Dupuis (née Quenneville). Besides his spouse, he leaves to mourn his children Josée, Sylvie (Dr. Marcel Lalonde), Judith (Marc Neal), Michel and Sophie, his grandchildren Adrien, Nicolas, Julie, Geneviève, Michael and Paul, as well as his sister Lucille (Raymond "Joe" Foisy). There will be visitation on Thursday, February 26, 2004 from 2 to 4 p.m. and from 7 to 9 p.m., at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home. Funeral will be private. Interment Ste-Agnes de Dundee Cemetery. In lieu of flowers, donations to the Heart Foundation would be greatly appreciated.

**LAUZON, Gilles** - In Bromont, at the age of 51 years passed away Mr. Gilles Lauzon. He leaves to mourn his wife Francine Tessier, his sons Yan and Maxime, his parents Lauré and Yvette Lauzon, his sister Louise (Conrad). Funeral will be held on Saturday, February 28 at 11:30 a.m. in Bromont Church.

**McGOWAN, John F.** - In Powerscourt on February 23, 2004 passed away Mr. John F. McGowan aged 61 years. Beloved husband of Helen Elliott. He leaves to mourn his son John (Sheila Shedrick) his grandchildren Julie, Steven, Stacy, Sean, and Jeff, his mother-in-law Bessie, his sisters-in-law Francie (Robbie) and Lily (John), and many relatives and friends. Visitation will be held at Kelly G.S. Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon on Thursday, February 26 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m., also Friday, February 27 from 1 p.m. Funeral service will take place Friday, February 27 at 2 p.m. in the chapel. Burial Powerscourt Cemetery.

**ROY, Jacques (Jim King)** - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown on February 18, 2004, at the age of 78 years, passed away Mr. Jacques Roy (Jim King) husband of Rosanne O'Connor. Besides his spouse, he leaves to mourn his children Roger, Laurette (Yvon), Michel (Fernande), Rachel (Jacques), Chrystianne (Normand), Marie-Paule (Armand), Sylvain (Manon) and Gilles (France), his grandchildren, great-grandchildren, brothers and sisters, their spouses, as well as many relatives and friends. There was visitation on Friday, February 20 and Saturday, February 21, 2004 at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Châteauguay, Huntingdon. Funeral was held on Saturday, February 21 in St-Joseph's Church, Huntingdon at 2:00 p.m. Donations to Huntingdon County Hospital Foundation, 198 Châteauguay St., Huntingdon, QC, J0S 1H0 would be greatly appreciated.

**DIED**

**TURNER, Eva (née Sauvé)** - age 91 years, passed away peacefully at the Joseph Brant Memorial Hospital in Burlington, Ontario on Friday, February 20, 2004. Dear mother of John Paquette and his wife Marcelle and Richard Turner. Beloved grandmother of Pierre (Suzanne), Jean, Denis, Ann (Denis), Michelle (Donald), Richard-Ian (Judy), Dannel and Adam. Great grandmother of Julie, Benoit, Zachary, Joshua, Stephanie, Mathieu, Robert, Brian, Tara, Jonathan and Brigit. A memorial service will be held on Saturday, March 13, 2004 at 11 a.m. from the Eglise St-Sacrement, Howick, QC. Donations to the Ladies Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be greatly appreciated.

**CARD OF THANKS**

To everyone who helped and supported us in various ways from all over Canada and the United States during Laurie Anne's brave battle with cancer. Thanks for the excellent care to the Barrie Memorial Hospital, CLSC Huntingdon, Kelly Funeral Home and the Legion. This will never be forgotten.

John, Samantha, Jason Goldie and family

The family of the late Georges Renaud wishes to express their gratitude to the doctors and wonderful nurses of the Barrie Memorial Hospital and the staff of the CLSC for their excellent care and compassion. Also, to family, friends and neighbors who helped and supported them during their difficult time.

Gladys Renaud & Family

To you, friends for your condolences and friendships at the occasion of the departure of our friend Mary McKeegan, many thanks. Your presence was deeply appreciated. Thanks for visits at the parlor, prayers, flowers, donations and for your presence at her funeral.

Her Boys  
by Fr. Yves Beaulieu c.s.v.

Sincere thanks to friends and relatives who came to pay a last tribute to Mr. Roch Dumouchel, who passed away on January 3, 2004, either by their presence, mass offerings, donations, cards, flowers, visits or attendance at the funeral. Be assured of our deep gratitude for your show of sympathy.


The Dumouchel family

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
Flowers For All Occasions!  
Serving you for 42 years  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

**Thank-You**



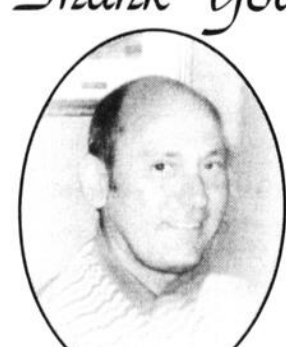
**Yvan Boucher**

Following the death of Yvan Boucher on December 17, 2003 at the age of 47 his wife Susie, his children Jason, Joel, and Nicolas, his parents, brothers and sisters, brothers-in-law, sisters-in-law, nieces and nephews would like to thank everyone who expressed sympathy at the time of his death. We appreciated the visits at the funeral home, flowers, donations, mass and sympathy cards, and attendance at the funeral.

Special thanks Denis Boucher, Chris M. and Chantal and Brigitte and gang at Leblanc Patates for all the extras they did for us. Please consider these thanks as personal.

**The Boucher family**

**Thank You**



**M. Guy Duheme**

The family of the late Guy Duheme would like to thank friends, neighbors & relatives for the support we received at the time of Guy's death. We appreciated the food, yard cleaning, cards, masses, flowers, memorial donations, visits to the funeral home and attendance at the funeral. Everything was greatly appreciated.

**Nicole, Yvon (Annie), Guylaine & grandson Gregory**

**Women in public life must give 110 per cent, WI told**

The Franklin Women's Institute held their first meeting of the year Thursday Feb. 5 at the home of Diane Carson, with Terry Watt as co -An interesting roll call saw each member name her favorite cultural activity, Responses included Havelock Fair, the Chateauguay Valley Antique Association show, quilting, and painting.

A short discussion followed on assistance given to the Franklin Elementary School. WI members have paid special attention to the needs of the school; they

recently gave a donation towards the Pre-K class, and have also given money to the school's breakfast program.

Later in the year, the WI will support the annual public-speaking competition.

**Guest speaker**

Guest speaker for the evening was Jeannine Lavallée, mayor of Havelock and also the newly-appointed Prefect for the MRC Haut-St-Laurent.

Jeanine gave an informative talk on her 11 years as mayor of the municipality of Havelock, and her new duties as MRC Prefect.

She answered many questions concerning the recycling program in particular, describing how it varies from one municipality to the other around the Valley.

One of the topics she highlighted was the differences a woman finds in participating in local politics compared to the male mayors and council members. She told the group she is one of only five female prefects in the province of Quebec

Women in public life, she stated with a chuckle, "have to give 110 per cent in all we do."


Her interesting presentation was greatly enjoyed by the 12 WI members.

The hostesses then served a tasty lunch and before the evening ended Helen Blair reminded everyone that the WI quilt that will be offered at Havelock Fair is ready to be quilted. Quilters are invited to Helen's house any time to lend a hand.

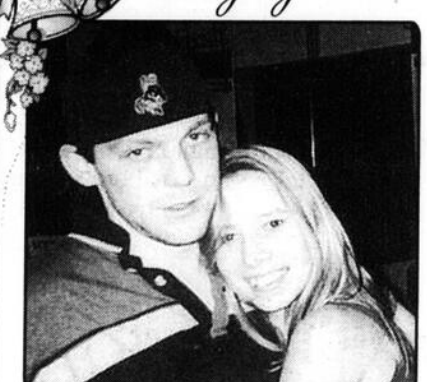
(DC/JT)

**Fleuriste ORMSTOWN**  
Garden Center  
1420 Rte 201, Ormstown, Qué.  
(450) 829-2354 Toll Free: 1-877-829-2354

*Lordy Lordy*  
Look who's **40!**  
*Happy Birthday*



**Engagement**



Phyllis & Andy Tessier and Warren & Debra Rankin are pleased to announce the engagement of their children

*Jennifer Tessier to Shawn Rankin*

The wedding is being planned at a later date

*Look who's*  
**18!**  
*on Feb. 29*  
*"He's a Big Boy now!"*  
*from D.Y.'s family*



**Don't be left out in the cold!**  
**Be up to date on all the local news!**  
**Subscribe now**

**42%\*** Local zone  
**less**  
**than on the newsstands**

**The GLEANER**  
Founded in 1863 141<sup>st</sup> year


**66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON**  
**(450) 264-5364 \* FAX 264-9521**

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY **\$32.00** (LOCAL) per year  
**\$39.50** (OUT-OF-TOWN)  
U.S. SUBSCRIPTIONS: **\$55.00** (CDN FUNDS)  
OR **\$37.50** (U.S. FUNDS)

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

**A subscription also makes a great gift**



COMMUNITY

# Ormsdown's Mary McKeegan left an indelible mark on her community and her church

**Ormsdown**  
Jean McEwen 817-2704

**Annual meeting**

The annual meeting of the Chateaugay Valley Association for Community Living was held on Saturday Feb. 14 at the Ormsdown Legion Hall.

Following lunch, the meeting was conducted by president Jean Cavanagh. After minutes and the financial statement, read by secretary Trudy MacDonald and treasurer Gail Pearce respectively, events planned for this year were discussed.

The annual Whist Party will be held April 19 at the Huntingdon Legion Hall; the group will set up their booth at both Ormsdown and Havelock Fairs; and the Autumn Leaves of Hope campaign will be held in the fall.

Brenda Rice spoke of the present fundraiser, packs of gift bags and tissue paper from Avon.

Officers for the coming year are: Past president Willa Hooker; President Jean Cavanagh; 1st V-P Diane Furey; 2nd V-P Brenda Rice; Secretary Trudy MacDonald; Treasurer Gail Pearce; PR and Membership Jean McEwen.

Membership fees (\$2) were collected for 2004; anyone else wishing to join may pay Jean McEwen or Gail Pearce.

**Ladies' Curling**

An LCA competition for curlers with seven years or less of experience was held on Sunday Feb. 15 at the Lacolle Club. An Ormsdown team was the winner in the Hamilton Shield Division and will advance to the District Finals in Valleyfield on February 22. Team members are Cindy Ovans, Debbie Kerr, Sabrina Moore and Carole MacMillan.

Monday night Feb. 16 was Medals Nights at the Ormsdown Club, with eight teams taking part. The food committee served goodies and the winning team (with three players) included skip Joan Burton, Louise Rollin and Lise Philion.

For nearly 96 years, Miss Mary McKeegan shared with us her joy, her simplicity, her hopes and dreams, and the power that blossomed from her heart.

Last week I dreamed I was strolling through God's heavenly garden, admiring all the flowers, bushes and trees from all over the world. The colorful blossoms perfumed the garden with the scent of Resurrection.

But some areas seemed neglected or abandoned, full of dandelions, creeping Charlie, switch grass and other weeds. Was this a special place set aside for new arrivals?

Suddenly I saw in a corner a bunch of tiny pansies which seemed to be having fun together, even in the rocky, sandy soil where they were growing. They were smiling and seemed glad of a visitor.

I asked them how long they had been in this part of the garden, so far from the other pansies. In unison, they answered, "Didn't you know Mary McKeegan has been transplanted from earth to Heaven? She was the finest pansy there - a humble little lady, a good-hearted leader, with an Irish temper to match!"

"When she knocked at Heaven's gate, St. Peter was surprised to see her carrying flats of pansies and a bag of sheep manure. When he asked her why such little flowers,

she turned green with annoyance and answered, 'Ask St. Patrick, for God's sake!'"

Then suddenly, there was Mary coming toward me, laughing. She said, "Isn't this as nice as the path near the rectory in Ormsdown?"

The phone rang and I woke up.

**A life of service**

This little parable tells us something about our beloved Mary - beloved by "her boys" but also by many other people in this area.

Born from pure Irish stock, (McKeegan and Cunningham), she bloomed where she was planted in the Ormsdown garden. A native of the Rivière Outardes, she lived a simple yet extraordinary life. Her family was a loving one, but she suffered the loss of her mother at a very young age. Overcoming early disappointments, she turned to her God for support and guidance and though her life was not what she had dreamed of, she never abandoned her faith in God and the church. Instead, she seemed to realize that she was meant to serve her family, her friends and the entire community, no matter what their faith or beliefs. Overlooking her personal needs, she devoted time and energy to her neighbors, sharing all she had while keeping the minimum for herself.

Mary McKeegan was born to bring joy into the world and brighten the lives of the



Mary McKeegan.

less fortunate. She helped the needy, people in trouble and those who were suffering.

In her 95 years and 10 months, Mary wrote her own page in the Gospel, and she also wrote it in Ormsdown history. How lucky we are to have such an angel in Heaven! She surely must be busy preparing a special path to welcome us among her pansies in the field.

"Mary, may God hold you in the hollow of His hand!"

(Fr. Yves Beaulieu, c.s.v., on behalf of "your boys")

## Recent trip to Ecuador featured meal of guinea pig

To start off another year of fun, the Ormsdown 4-H Club held its annual banquet on November 29 at MacDougall Hall. With members, family and guests, they started off the evening with a hot-and-cold buffet prepared by Jean Brocklehurst and her assistants.

Sitting at the head table were the new executive officers: President Caitlin MacDougall, Vice-president Marie-Philip Brisson, Secretary Lizzie Ellis, Treasurer Jessica Bryson, and press correspondent Gillian MacDougall, as well as the club's past president, Simon Rember.

After eating a wonderful supper and admiring the decorations, which had been made at the club's craft day, members of the club gave reports on the events of the past year. Patrick MacDougall reported on the Macdonald Judging competition; Jessica Bryson and Angela Neal described the annual Square Dancing Competition held in Ormsdown; Jason Bryson and James Dybka talked about their time at the Scotiabank Hays Classic; and Brad Richardson gave a report on the Livestock Management Tour.

Marie-Philip Brisson reported on the Provincial Rally and Jesse Barr-Villeneuve told us about all the fun they had at Junior Winter Camp. Together, Lizzie Ellis and Gillian MacDougall enlightened everyone on the wonderful time they had during the 4-H exchange with a group from Saskatchewan. To finish off the reports, Peter MacDougall and Simon Rember talked about the National Careers Conference in Manitoba, and then Simon Rember gave the Past President's report.

**Ecuador trip**

The highlight of the night was the presentation by guest speakers Marcie Tolhurst and Kendall Ness. The girls described their recent experience in Ecuador and all the differences in the life styles in that South American county. They told us many stories about their trip, such as their experience trying guinea pig, which is considered a delicacy there.

The successful evening was filled with food and laughter, and the Ormsdown Young Farmers would like to thank the leaders, parents and

members of the community for their continuing support.

(Gillian MacDougall/JT)

## MARCH BREAK-SNOW SCULPTURE CONTEST

**Sponsored by Les Équipements TM inc.**

**- PRIZES -**

**FREE HOT CHOCOLATE**

- 7 years & under, best snowman
- 8 / 12 years, best animal
- 13 years & over - optional

For all levels, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> places win prizes

Date : Thursday March 4th  
Place : Huntingdon Fair Grounds / Arena  
(Facilities will be open)  
Time : 1 p.m. - 4 p.m.

Free skating 2:30 p.m. and 4:00 p.m.,  
provided by the Huntingdon Optimist Club

For registration and possibility of cancellation  
please call : 450-264-7000



FREE SKIDOO & ATV RIDES

CHILDREN MUST BE ACCOMPANIED BY AN ADULT



3211917-250204-05

## ENGINE DRILLS

ECHO:  
Just Built Better

\$399.<sup>00</sup>



## WATER PUMPS

1 -1 1/2 - 2 -3 inch.

J.T. SPORT

2468 Route 138, Ormsdown  
Tél.: 829-2597

3211906-250204-08

# Affordable luxury

2004 Ford Taurus LX

**\$19,998** purchase price\*

- 3.0L V6 engine
- 4-speed automatic transmission
- Seats for 6 occupants
- Power windows, mirrors and door locks
- Steering wheel with tilt function
- Air conditioning
- SecuriLock® anti-theft system
- Speed control



# Affordable peace of mind

2004 Ford Freestar SE

**\$319** / month\*\*  
Freight included  
48-month lease  
Canadian Driving Package included (\$800 value)

Get **0%** 60-month purchase financing†



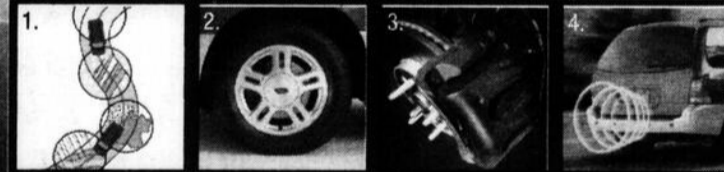
Insurance Institute  
for Highway Safety  
"Best Pick"

Powertrain: New 4.2L V6 engine (torque: 265 lb.-ft @ 3500 rpm) • Smoother shifting fast hydraulic 4-speed automatic transmission • New engine/transmission hydro-mounting system for quietness • All-new front suspension • Optional 3-zone climate control • Optional power adjustable pedals



The Ford Freestar has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration ([www.NHTSA.com](http://www.NHTSA.com)).

### Exclusive to Ford



#### Canadian Driving Package

1. AdvanceTrac® electronic stability enhancement system
2. All-speed traction control
3. Brake Assist
4. Reverse Sensing System

Ford, Canada's #1 selling brand†

3213458-250204-m



Built for life in Canada



Models shown are for illustration purposes only. \*Freight (Taurus: \$995) and applicable taxes extra. \*\*\$375 security deposit, \$3,995 cash down and first monthly payment required. Cost of \$0.08 per kilometer after 80,000 kilometers and other conditions apply. †0% 60-month purchase financing on new in-stock 2004 Freestar. Offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Limited-time offers applicable on new in-stock vehicles. Offers may be cancelled at any time without notice. Your Ford dealer may sell or lease for less. See your Ford dealer for additional details. †Based on Ford branded vehicle registrations from Polk registration data January 2002 to August 2003.

COMMUNITY

# H'ford pupils at two schools took part in Legion contest

Students at Hemmingford's two elementary schools together submitted a total of more than 280 entries to the annual Legion-sponsored Remembrance Day contest, which includes divisions for poems, essays and posters. Winners at the local level move on to the provincial and possibly the national level of judging.

While the contest was held in the fall, representatives of the Hemmingford Legion Branch visited both Hemmingford Elementary and St-Romain's schools on January 15 to present the prizes to the local winners. Robert Bazzana (Essay and Poster Committee), Karl Kramell (Honors and Awards) and Poppy chairman Florence Ellerton were welcomed at two school assemblies, first at St-Romain's and subsequently at Hemmingford Elementary, where principal Karin Van Droffelaar said a few words.

Prizes were presented as follows:  
Hemmingford Elementary:

**Grade 2:** Poster: 1 Jessica Dauphinais, 2 Sarah Lussier, 3 Virginie Durant; Essay: 1

Taylor Ann Hadley, 2 Sarah Lussier, 3 Kelly Wallace.

**Grade 3:** Poster: 1 Jonathan Pilozzi, 2 Miranda Sample, 3 Vanessa Petch; Participation Frédérique Vandenplas-Bourgault.

**Grade 4:** Poster: 1 Dave Tétreault, 2 Alex Houle, 3 Samantha Lyssa Domingue-Di Genova, Participation Jillian Brodner; Essay: 1 Jillian Brodner, 2 Corey Duteau, 3 Dave Tétreault; Poem: 1 Corey Duteau, 2 Dave Tétreault, 3 Devytt Campbell.

**Grade 5:** Poster: 1 Brandon Beer, 2 Dana Dulude, 3 Laurence Dami Houle, Participation Donald Campbell; Essay: 1 Dana Dulude, 2 Krista Lamb, 3 Justin Petch; Poem: 1 Krista Lamb, 2 Laurence Dami-Houle, 3 Justin Petch.

**Grade 6:** Poster: 1 Alex Sample, 2 Ninos Mikhail, 3 Frédéric Lapierre, Participation Jake Duteau; Essay: 1 Pamela Giroux, 2 Kelly-Marie Gagnacovo Bailey; Poem: 1 Matthew Brodner, 2 Jake Duteau, 3 Marilou Thomassin.

Ecole St-Romain:



First-prize winners from Hemmingford Elementary School. A total of 133 entries were submitted. (Photo: courtesy FE)



Prize-winners at Ecole St-Romain in Hemmingford, where the contest drew 151 entries. (Photo: courtesy FE)

**Grade 1:** Poster: Marie Pierre Leclerc, 2 Eve Lavigne, 3 Kim Guérin, Participation Emilie Viau.

**Grade 2:**@texteregulier:Poster: 1 Chrystal Rousseau, 2 Timothée Subtil, 3 Bianca Pilot.

**Grade 3:** Poster: 1 Kierra Beattie-Dagenais and Korina Lebrun, 2 Leanne Tremblay, 3 Camylle Haut; Essay: 1 Korina Lebrun, 2 Philippe Leclerc, 3 Montana Doucette; Poem: 1 Leanne Tremblay, 2 Sandra Bédard.

**Grade 4:** Poster: 1 Laura Vergnas, 2 Véronique Wattier-Poissant, 3 Patrick Laforest-Ardel; Poem: 1 Nicolas Retson-Fournier, 2 Laura Vergnas, 3 Véronique Wattier-Poissant; Essay: 1 Olivia Subtil,

2 Austyn Hardie, 3 Emilie Perreault,

**Grade 5:**@texteregulier:Poster: 1 Amanda Cleland, 2 Marie-Rosa Tarantino, 3 Valérie Malenfant; Poem: 1 Joanie Dame, 2 Nicolas Vukobrat-Isoré, 3 Benjamin Langlois, Participation Francis Gauthier; Essay: 1 Sarah-Monique Smith-Chanona, 2 Amanda Cleland, 3 Pierre Beattie-Dagenais.

**Grade 6:**@texteregulier:Poster: 1 Stéphanie C. Rousseau, 2 Marie-André Viau, 3 Cassandra Dewyse-Vergado, Participation Stéfan Pelletier; Poem: 1 Cassandra Dewyse-Vergado, 2 Alexandre Bédard, 3 Kim Dufour, Participation Chloé Guérin; Essay: 1 Cassandra Dewyse-Vergados. (FE/JT)

[ See Health from page 1 ]

Two scenarios

The two scenarios now being considered for the southwestern corner of the province involve either maintaining the status-quo, leaving all three territories to operate separately, or integrating services in Beauharnois-Salaberry and Vaudreuil-Soulanges under one director and a single board.

"The Haut-St-Laurent institutions - Ormstown's Barrie Memorial Hospital, the Huntingdon County Hospital and the Huntingdon CLSC -were real pioneers in grouping themselves into the CSSS Haut-St-Laurent," Dr. Boileau. "They were the first of nearly 40 such groupings in Quebec to carry out their administrative union, and they have done a great job."

In looking at the various possibilities available for the Suroît, he said that three main factors were taken into consideration: the nature and needs of the local population; the way services are currently organized; and the group dynamics among various sectors of the community.

Close to home

"We want to assure every resident of the Montérégie, no matter where he or she may live, access to integrated health and social services as close to home as possible," he added.

After meeting with the press in the morning, Dr. Boileau presided over an information session for delegates from the health-care sector as well as representatives of municipalities and community organizations within the Suroît.

Public hearings are the next step in the process: they are planned for the evening of March 30 in the Suroît (the exact location will be announced later). At that time, municipal, community and special interest groups will be able to present their points of view on the two options, and the conditions needed to make whichever is chosen a success.

Deadline for the Montérégie's health and social services agency to submit its proposal to the Quebec health ministry is April 30, just three weeks after the various hearings are completed.

**Your comfort specialist**

**WATCH OUR: MEGA PROMOTION**

**ON ALL OUR "COOLING AND HEATING APPLIANCES"**

Financing available

Standard, Giant, Odeville

Double shield tank for your security

CONCEIVED TO LAST

\*Rebates not applicable on water heater

réno-maitre

Pétroles Vosco

Huntingdon: Delivery: (450) 264-5161 Service: (450) 264-3553

4206550 Canada inc.

Valleyfield: Delivery: (450) 373-4461 Service: (450) 373-4461

Beauharnois: Delivery: (450) 225-4090 Service: (450) 225-4090

St-Antoine Abbé: Delivery: (450) 827-2633 Service: (450) 264-3553

St-Rém: Delivery: (450) 454-9853 Service: (450) 454-9853

**Rocler TECHNOLOGIES**

Rocler inc., the number one Internet provider in the region, becomes Rocler Technologies the first one stop shop for all your Internet needs in the Suroît region.

Internet Connections	Computer Networking	Web Site Hosting	Multimedia / E-Commerce

For the event, Rocler Technologies will give away\* a DSL High Speed Modem to all new residential High Speed subscribers.

**NO surprises, NO hidden fees, NO activation fee**

**only 34,95 \$ + taxes per month for 12 months.\***

Also available our 56k unlimited connection for only 19,95 \$/month - First month free.

Contact one of our representatives right now to subscribe and receive your free DSL High Speed modem.

**450.377.1898 / 514.380.1898**

**Hurry!**

**This offer ends March 31st 2004!**

**www.rocler.com**

\* Free DSL modems until exhaustion of stocks.  
\* All promotions are only addressed to our new residential customers and those must engage with a one year contract.  
High-speed available where technology allows it. The taxes are in addition. Promotions can be combined with no other offers and can be modified without notice. Certain conditions and restrictions apply.

# CLASSIFIED ADS

**FOR RESULTS**

**450-264-5364**

**450-264-9521**

**info@gleaner-source.com**

**\$9**

TAXES INCLUDED

For 15 word or less  
Payable in advance

**\$14**

FRENCH and ENGLISH

TAXES INCLUDED

**CASH or CHEQUE**

**DEADLINE MONDAY 12:00 NOON**

» AGRICULTURE »

## New syrup wheel defines flavors

A new tool to help maple producers describe the many flavors of syrup was unveiled recently in St-Hyacinthe by a research team from Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) and maple product professionals with the Centre de recherche de développement et de transfert technologique acéricole inc (ACER inc.).

The Flavor Wheel of Maple Products is a circular reference guide which provides all producers with common terms to accurately describe the diverse flavors in different maple syrups. The producers will be able to use the wheel at exhibits, trade shows and at their own "sugar shacks".

This important new tool will help Canada's maple syrup industry to better respond to consumer preferences in Canada and in international markets.

**13 families**

The wheel defines 13 flavor families, including Floral, Spicy, Milky and Empyreumatic - the desirable "heated" scent. These 13 families are subdivided into 91 attributes, designated by specific terms such as "golden sugar," "sawdust," "banana" and "hay," for example.

The Flavor Wheel will be exhibited by AAFC at agricultural fairs and events throughout the year.

For more information on the Flavor Wheel of Maple Products and the survey, visit the website [www.agr.gc.ca/maple\\_wheel](http://www.agr.gc.ca/maple_wheel).

### HOUSES FOR SALE

**4 bedrooms**, living room, kitchen, 2 bathrooms - 1 with whirlpool bath, washing room, car shelter with asphalt entrance, 15'x31' shed, 5,040 sq. ft. lot, 1905 Borden St. Tel.: 829-2660.

### APARTMENTS TO RENT

**HUNTINGDON: Heated** 2-1/2 apartment, 186 Chateaugay. 264-2062.

### CARS FOR SALE

**BLACK Chevy Lumina** 1996, excellent condition, equipped. Call 264-9747.

### MOTORCYCLES/ATV

**4 wheel Suzuki** 230, \$1495. 264-2528.

### FARM MACHINERY

**485 Case** International diesel tractor 42 hps 2600 hrs. - 638 New Holland round baler. 827-2901.

**TRACTORS: JD2955** MFWD, JD4050 MFWD, JD1840 MFWD, JD2350 MFWD, JD4440 + cab; Snowblowers: JD260, JD686; Pronovost P992 TRC; Planters: JD7000 -12 row, 6 row & 4 row. Donald Brown Equip. (450)825-2093.

### ANTIQUES

**ANTIQUÉ Corner:** wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

**ANTIQUES** of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

### STOVE WOOD/HEATING

**FIREWOOD, green** hardwood 8 ft. long, 4-1/2 cords, \$160. Call Pierre 264-4548.

**HARDWOOD firewood, green,** \$60./cord. 264-2428.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**2002 Yamaha** Warrior #350; 1991 Suzuki Sidekick. Call Kevin 264-4732.

**4 Bessey** K-clamps; Delta 12-1/2" planer; Beaver wood lathe. Call John for details. 829-3288.

**HIGHLAND beef** - no hormones, no antibiotics, freezer ready beginning of March - 1/2, 1/4, or 1/8 vacuum packed \$5.00/lb. (net). Call 264-4465, 567-0142

**CONGRATULATIONS, you're approved.** Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down. Don't delay, call today! 1-800-236-2504.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**CORAL calcium "extra".** You've heard about it, seen it on TV. Read about it in books and on [curecanada.com](http://curecanada.com). The highest grade marine coral calcium from Okinawa, Japan. 1-866-319-0708, Calgary.

**DON'T pay** a cent for 60 days! IBM Pentium 4 for only \$1 a day! Fast Delivery! Almost everyone's approved! Call toll-free 1-866-259-1171 [www.BrandsNOW.com](http://www.BrandsNOW.com)

**SAP mechanical** vertical extractor with double tank for 3000 taps, 4 yrs. old. \$850. 827-2901.

**SAWMILL \$4995.00** All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

**STEEL buildings** final clearance! 25'x32' \$6150, 25'x40' \$6500, 30'x40' \$8200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com

### JOB OFFER

**ACCESS** to a computer? Work at home online. Expanding in your area. Huge earning potential. Full-time/part-time. Call toll-free 1-888-742-3143 [www.marketing2millions.com](http://www.marketing2millions.com)

**ATTENTION work** at home online \$500-\$2500/month part-time; \$3000 + full time. [ucan-dreamnow.com](http://ucan-dreamnow.com) 1-800-417-8992.

**DRIVER** Montreal/Calgary, Montreal/Vancouver, with 3 years experience. 264-3304, (450)601-3069.

**CRUISE ship** jobs - Free meals, room, flight, uniform, world travel. Now hiring! Call: 613-741-5801. Visit: [www.cooljobsinparadise.com](http://www.cooljobsinparadise.com)

**PERSON** needed to help work in the sugar bush. 264-4407, 567-0142.

### WORK WANTED

**LOOKING** for job, 18 years old, determined, hard-working, Call (450)827-2901 ask for Trevor.

### BUSINESS OPPORTUNITIES

**BE** a successful writer with our great home-study course. Send for the free book that explains it all. 1-800-267-1829. [www.qualityofcourse.com](http://www.qualityofcourse.com). Quality of Course, Ottawa, ON.

**INVENTORS:** new product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare / present to corporations for licensing. Free information package. 1-800-544-3327.

**WORK** at home helping people feel better, look better & fight against the aging process. Full-time/Part-time. Cutting edge health products. Training/support. Call 1-800-782-9183 (24 hrs).

### LOST/FOUND

**FOUND: Rottweiler** no tag, found on Route 202 near Rennie's Church. To claim or adopt call 264-5353, 9-4:30 p.m.

### SERVICES OFFERED

**CLASSIFIED ads.** You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

**CRIMINAL record?** Get your cleared. For travel to U.S.A., career advancement and your peace of mind. Free Assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre: 514-842-2411. [www.nationalpardon.org](http://www.nationalpardon.org)

**PAY \$0** tax in 2003. Get it all back. [www.UnusedRRSPloans.ca](http://www.UnusedRRSPloans.ca) 1-800-480-0012. 3.5%-7.5%, 1-10 yrs, defer up to 180 days. Personalized RRRSP Savings Spreadsheet Upon Request.

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

**STRESSED** by debt? Bank says "No"? We can help! Wrap all your payments into one lower payment you can afford. National Credit Counsellors. 1-888-777-0747. [www.nccc.ca](http://www.nccc.ca)

### VACATION/TRAVEL

**HAWAII vacations!** Oahu, 7 nights, \$345. Save 70%. Unlimited mid-week golf, championship Makaha Resort, \$150. Rates US\$, double occupancy p/p. Groups, conventions, weddings welcome. 1-808-695-9544; [www.makaharesort-golfclub.com](http://www.makaharesort-golfclub.com)

**RIVERBOAT cruising** - St. Lawrence River. The hassle free way to travel. Unpack once, relax and enjoy. Included: shore excursions, great meals and nightly entertainment. 5 & 6 nights. Private Staterooms. From \$1,388. Dial-a-Brochure 1-800-267-7868.

**TIMESHARE** resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

### WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, glassware, silverware, figurines, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

**YOUNG woman** is looking for a room (short term), in Ormstown, Huntingdon or Ste-Barbe, with access to kitchen/bathroom/laundry room, starting March 14. (819)441-3695.

**LOOKING** for electric heart-saver chair for staircase. Elgin Church. 264-9786.

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
ELECTRICAL CONTRACTOR  
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL  
FREE ESTIMATE  
Tel.: **373-0238**  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

**UPA Chateaugay Valley Syndicate UPA**  
**ANNUAL MEETING**  
March 4th, 2004 - 8 p.m.  
Havelock Town Hall  
All producers welcome, only members vote.  
Guest speaker: First woman Prefect, mayor Mrs. Jeannine Lavallois  
Special: Farm Comedian, Paul Mussel, from Osgood, Ont.  
Refreshments by Buffet Dede

**Ormstown Union Cemetery Co.**  
**ANNUAL GENERAL MEETING**  
MONDAY, MARCH 8, 2 P.M.  
MacDougall Hall, Ormstown  
Directors please meet at 1:30 p.m.

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.  
**(514) 376-9230**

**The GLEANER**  
The Newspaper that knows your local community

**The War Amps**  
**WE ARE THE "EFFICIENT" CHARITY.**  
Sharing a lifetime of experience, the **CHAMP** Program for child amputees provides on a personal and practical level, with emotional support and financial assistance for artificial limbs.

For more information, or to order your 2004 key tags, contact The War Amps.  
E-ZEE ACCESS: TEL.: 1-800-250-3030  
FAX: 1-800-219-8988  
Or visit our Web site at [www.waramps.ca](http://www.waramps.ca)  
Charitable Registration No.: 13196 9626 RR0001

SPORTS



Hemmingford pitcher Eric Patterson throws to Travis Lutz to retire a Valleyfield hitter in a game from the 2003 Little League Tournament which was hosted successfully by Hemmingford. (Photo: courtesy R. Jadah)

## Local baseballers make impression at national Little League meeting

The local Ligue du Sud-Ouest baseball teams took up a full table and much discussion at a recent meeting of Little League Canada held in downtown Montreal.

Introduced to the organization were the two new representatives from Ormstown, Joel Laberge and president Bernard Demers, who hope to continue the good work of outgoing Daniel Lepage and Debbie Lagacé. Ormstown Baseball will hold its first in-house meeting this week.

Ligue du Sud-Ouest president Claude Routhier of the Covey Hill Royals, meanwhile, addressed the Little League members about the state of the local league, lamenting the anticipated loss of the Huntingdon team but heartened by steady growth in other towns, especially in the vital 7-10 age groups, where the league grew by some 20 per cent in 2003 and is forecast to jump again this season.

### Good hosts

Baseball Hemmingford was also a focus of much attention, receiving official accolades for the success of the provincial 9-10 Championship Tournament staged in that town last July.

"It was a superb tournament - one of the best we've ever seen - put on by a fine organization," said St-Constant's Michel Ditoio, whose town joined Little League last year after a decade with the rival Federation du Baseball Quebec. Villeray's Pierre Labelle was equally effusive, saying that parents and players from his town "all want only to go back to Hemmingford this summer."

Little League pitching instructor and guru Gaston Legault of Coteau Landing told the assembly how proud he had been earlier this month when invited to the pitching clinic held at CVR.

"For 50 years I've been doing this," he said, "And yet I considered it a small miracle to go out on a snowy Saturday in early February and still have some 35 young pitchers raring to go."

The CVR workouts, open to all and staged by Baseball Hemmingford, continue until the end of March.

### Named to Board

In other local news from Little League Canada, Ligue du Sud-Ouest representative and coach Robert Jadah was named to the Quebec Board of Directors.

"It's a big year for Little League," he said, noting the decision by St-Luc to also defect from Quebec baseball, and the fact that Brossard will be hosting the important Canadian national championships in the popular 11-12 age group.

Area teams, meanwhile, will hold their first League meeting on March 10 in Chateauguay to prepare for a season which will be, in the words of Baseball Hemmingford's Lewis Bernstein, "more exciting than ever, playing against more teams more often and with plans to attend at least three prestigious tournaments."

"Basil Bahl"

## Clean Sweep

Curling news around the Valley



Riverfield's Wooden Block Bonspiel has added a Senior division, to be played in the afternoons. This bonspiel, where contestants throw oversize wood blocks, resembling firewood more than curling stones, is lots of fun. The travel path of the block is often unpredictable, and of course that adds to the laughter. Regular evening and weekend games will also be played. To enter a team in the March 22-27 event, simply call Scott Templeton at 825-2427.

It was hard to tell what was the bigger draw at Ormstown this past weekend. Was it the Mixed curling bonspiel, or the roast pork supper? The couple of games I managed to see were walk-away one-sided affairs for the visiting teams, but I'm told the Saturday games were better.

The meal on the other hand, has received nothing but favorable, or perhaps I should say favorable, comments! Anyone who was there says it was absolutely delicious. Last year the ladies were surprised by the turn-out and ran short of food. This year they were well prepared, having cooked a dozen roasts averaging 10 pounds each.

The two-game-high winner of the weekend was Valleyfield's Randy Thompson team, and the single-game-high point winner was from Bedford.

Hudson Legion is having their 40th Anniversary Mixed on March 5 to 7. This is a two-game total-point 'spiel with snacks, roast beef supper and great prizes. There are even door prizes for some lucky visitors. Entry is \$100 per team, deadline February 29. Please call Sue McPherson at 424-6070 to enter. They are looking for 24 teams.

"I just can't watch ladies' curling on TV," I heard one man say to another last week at the club. He went on to explain his reasons; see if you agree with him.

The key to his argument was, "They don't win the games. . . they lose them to each other." He said that when you watch the men playing at the Brier, (March 6) you're on the edge of your seat watching fantastic shot after shot. You find yourself justifying your own inability to make such shots by making excuses. You say, "They

have perfect ice", or "They play all the time", or "The stones are perfectly matched."

Very rarely do you see the same great shots in ladies' play. When one team beats the other in ladies' action, it is usually because someone failed to make the shot, not because they made it. You often hear spectators saying, "I could'a made that one."

In this particular social era it seems quite acceptable to criticize men as forgetful, inconsiderate or out of touch with their emotions, but it's very dangerous to criticize ladies. What do you think, was this guy brave, or just stupid?

Last week I asked if Mike Gaudet, (pronounced Goodie) skip of the PEI provincial men's team, was related to Suzanne Gaudet, PEI Ladies Champ. It was a pretty safe assumption, and proved to be correct. The Silver Fox Yacht & Curling Club informed me that Mike is her older brother.

"What's the LaBonté Curse?" I was asked recently. That's an easy one. Curlers often refer to it when a rock is burned (touched, and made out of play). It came about in 1972 at the Worlds in Germany, when a U.S. Skip named Bob LaBonté thought his team had won the game on a final close shot. He jumped into the air excitedly and fell, kicking the stone before the third could measure it! As a result he lost the game to Canada. Players now mention the curse when a rock is touched. However the real meaning of the curse is a slump or long spell of losing, because, after that fateful tumble gave Canada the World Championship title in '72, it was another seven long dry years before we won it again. Each year we lost, someone would inevitably say it was "LaBonté's Curse!"

Since so many curlers are also golfers, I don't think we can end this week without congratulating Mike Weir on his weekend victory. Pretty good, eh?

To share your curling news or information, please call 827-2392, or e-mail [brent@franklinstudio.net](mailto:brent@franklinstudio.net).

(Brent Harrison)

## Reading, recitations brighten WI meeting

At the February meeting of the Howick Women's Institute, Edith Harvey entertained with her mother's Scottish recitations, "A Housewife Called Tibby", "The Broken Bowl", and "Cuddle Doon". She then offered a humorous reading on a fellow's efforts at shovelling snow one winter.

Thyra Tolhurst reported on the 'bird flu' in Asia and the history of Groundhog Day.

The Branch is fortunate in having a member, Isabel Templeton who is a retired Bell Canada employee. Through

their Employer Volunteer Program, that company encourages former employees to make a difference in the community. Bell provides financial support to the organization of the former employee's choice, providing this person has donated the required number of hours of volunteer work. Isabel has qualified and has provided for an annual Christmas party at the Ormstown Centre d'Accueil in the name of the Women's Institute.

The meeting was held at the home of Janet Eliot with Edith Harvey and Joan Gosnell as hostesses.

(JG/JT)

### Hemmingford Bowling

#### Team standings as of February 18:

Keddy 60, Giroux 44, Wallace 38, Rodrigue 27.

#### High scores of the week:

Women: T. Wallace 154, 415; P. Giroux 129, 347; M. Deneault 133, 307.

Men: C. Deneault 201, 507; L. Charbonneau 199, 458; S. Turner 155, 411; B. Rodrigue 138, 388.

(FE/JT)



## NOTICE OF CONVOCATION

### ANNUAL GENERAL ASSEMBLY OF THE FONDS D'INVESTISSEMENT LOCAL (FIL) OF THE MRC HAUT-SAINT-LAURENT

Notice is hereby given that the Fonds d'Investissement Local of the MRC Haut-Saint-Laurent will hold its annual general assembly on Thursday March 25th, 2004 at 6:00 p.m. at the Arthur Pigeon School, 1 Arthur-Pigeon Street, Huntingdon. A light lunch will be served. Please confirm your presence by calling 450-264-5252

3211914-250204-05



"Development : it's in our nature"

### NOTICE OF CONVOCATION GENERAL ASSEMBLY OF THE LOCAL DEVELOPMENT CENTER (CLD) OF THE HAUT-SAINT-LAURENT

Notice is hereby given that the Haut-Saint-Laurent Local development center (CLD) will hold its annual general assembly on Thursday March 25th, 2004 at 7 : 30 p.m. at the Arthur Pigeon School Michèle-Archambault room, 1 Arthur-Pigeon Street, Huntingdon. Please confirm your presence by calling 450-264-5252

3211912-250204-05

SPORTS



CVR road racers (left to right): Sean Michael McCaffrey, Amanda Picard, Colleen Marcotte, Lauren Templeton and coach Gerry Carrigan. (Photo: courtesy G. Carrigan)

SPARTAN TALK

C.V.R. Sports with Alyson Caza



Not only did four CVR runners brave the bitterly cold -18°C. temperatures at the first race on the West Island Road Race Circuit on February 8, they came away with some amazing results.

In the 13-15-year-old category, Sean Michael McCaffrey finished second in the 2 km race and Amanda Picard placed first in the 5 km. Competing in the 16-19 division, Lauren Templeton came second, while Colleen Marcotte placed a very respectable sixth.

The next race of the season is scheduled to take place March 28 in Lasalle.

Basketball

After the Midget Girls' Basketball team won a hard-fought semi-final against Centennial on Friday they faced Heritage in the SSIAA final. Unfortunately they lost, but they played a

great game, working hard and staying with Heritage until the end.

Volleyball

The Juvenile Boys' Volleyball team did very well at heritage on Saturday, winning three of their four sets. The Juvenile Girls were not so lucky, losing three early-morning games, but they have no intention of giving up.

Field Hockey

CVR Girls entered the annual Indoor Field Hockey Tournament held at Sacred Heart School in Dorval. The event included three teams from Toronto, three from new Hampshire, the Quebec team and our ladies. Margo McCaffrey, Shelby Pringle, Grace McClintock, Megan Hooker, Erika and Rachelle Hamilton, Millie Boyle, Colleen Marcotte, Hughanna Gaw and Kelly Greig represented CVR and took the team as far as they semi-finals where they lost 1-0 to an older, more experienced team. It's great to see how respected CVR is in Field Hockey circles: when our Spartan chant is sung, everyone shakes! Well done, CVR!

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF FEB. 22, 2004

(ROUND-ROBIN PLAY-OFFS)

	W	L	T	GF	GA	PTS
Panthers	3	0	0	15	4	6
Pub	2	1	0	13	8	4
Legion	1	2	0	6	13	2
Lacmatic	0	3	0	7	17	0

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
M. Ouimet	3	3	5	8
Bill Tannahill	3	2	5	7
T. Gavin	3	4	1	5
J. Duheme	1	2	3	5
S. McCaig	3	1	4	5
G. Renaud	3	0	5	5

Eight tied at 4 pts.

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
N. Ouimet	3	0	0	4	1.33
P. Clément	1	1	0	6	3.00
G. Hall	1	1	0	7	3.50
M. Legros	1	2	0	14	4.33

RESULTS

Feb. 22: Panthers 6, Lacmatic 3; Pub 7, Legion 1.

FUTURE GAMES

Feb. 29: 10 a.m. Lacmatic vs Legion; 11:30 Panthers vs Pub.  
Mar. 7: 10 a.m. Panthers vs legion; 11:30 Lacmatic vs Pub.

(JT)

Answer to today's puzzle

3210003-250204-mac

B	Y	E	O	R	E	O	A	N	N	E
C	A	L	T	A	T	U	T	O	E	D
W	E	S	T	J	E	T	D	V	E	N
P	L	E	A	C	A	N	A	D	A	
O	C	H	E	R	S	O	R	E		
M	E	A	D	A	M	I	C	A	B	E
E	R	N	T	U	N	E	D	A	C	E
N	E	T	I	N	E	A	N	T	S	
Q	U	E	B	E	C	A	W	E	D	
U	N	T	O	O	N	T	A	R	I	O
I	C	O	N	R	E	A	R	A	P	E
F	O	N	T	N	E	R	D	N	T	H

**ADASKIN STRING TRIO**  
Rockburn Presbyterian Church  
Saturday, Feb. 28 at 7:30 p.m.  
Tickets \$8, \$4 children  
Info: 827-2829

**Paintings, sketches & Prints by John Ryan**

Custom framing

**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
(450) 264-2231

Minor Hockey Results

Results received this week for teams playing in the Huntingdon Minor Hockey Association follow:

Saturday Feb. 14

Novice A: Huskies 2, Soulanges Seigneurs 1. Scorers: Jacob Roy Lalonde 1G; Tony Joel Ricard 1G.

PeeWee A: Huskies 3, Lasalle Jaguars 1. Scorers: Joshua Blair 2G; Jeff Lefebvre 1G, 2A; Ben Courchesne 3A; Craig Lefebvre 1A.

Sunday Feb. 15

Atom A: Huskies 3, Valleyfield Prédateurs 0. Scorers: Cédric Beauchamp 1G, 1A; Jean-François Laniel 1G, 1A; Chris Blair 1G. Joey Voyer earned the shut-out.

Atom B: Huntingdon Coyotes 6, Soulanges Seigneurs 0. Scorers: Gabriel Robichaud 5G; Francis Lazure 1G; Stéphanie Vaillancourt 1A. Mikael Roy Lalonde earned the shut-out.

PeeWee: Coyotes 9, Lasalle Tigres 4. Scorers: Logan Allen 3G, 2A; Alexandre Bergeron 2G, 3A; Mathieu Archambault 2G; Francis Lagacé 1G, 2A; Mathieu Théorêt 1G, 2A; Guillaume Bergevin 1A.

Bantam B: Huskies 6, Verdun Blizzard 0. Scorers: Maxime Paquin 3G, Daniel Génier 1G, 1A; Steve Bayard 1G, 1A; Joel McKenzie 1G; Anthony Primeau 2A; Martin Perreault 1G; Maxime Arcoite 1A; Frédéric Brunet 1A. Goalie Mélanie Sherry earned the shut-out.

Midget A: Coyotes 3, Soulanges Sénateurs 4. Scorers: Eric Barrette 1G; Jody Brisebois 1G; Greg Duke 1G; Mike Ouimet 1G; Cassy Laplante 1A.

Royal Canadian Legion Branch #196, Ormstown  
**COUNTRY MUSIC**  
Saturday, February 28, 8-12 p.m.  
Voluntary donation at door

**BASEMENT SALE**  
SAT. FEB. 28, 9-4  
146 Fairview Rd., Huntingdon  
(come to back door) Rain or shine  
Treadmill, basinet, crib, high chair, violin case, knick knacks, child's desk, "Little Tikes" work bench, all kinds of clothing for young and old.  
264-3035  
3212938-250204-4

**RESERVE**  
Annual Turkey Supper  
Rockburn Church Hall  
Saturday, May 1, 2004

**AUCTION SALE**  
to be held at the Auction Hall  
2C Henderson Street, Huntingdon, Que.  
Saturday March 6, 2004  
Commencing at 10:30 am

Partial listing: Glassware, pottery, hall tree, Duncan Phyfe extension drop leaf dining table, small secretary, small china cabinet, old whatnot, 3 sectional oak table with bench seats, magazine rack, cabinet stereo, doll crib, porch rocker, old books, metal pole lamp, 2 pc. wall unit, end table, pair of love seats and armchair, maple settee, armchair, lamp and table, table lamps, framed prints, sewing machine, double bed, maple single bed with dresser and night stands, 4 pc. painted bedroom set, three piece bedroom set, padded floral sofa, floral armchair, single remote bed, modern roll-top desk, Quasar 26" floor model television, collection of souvenir collector's plates, antique child's wooden sled, garden tools, English saddle and blanket, old school books, old dresser mirror, old cameras, McCoy cookie jar and planter, Reliable Regal Doll, 5X Pro Pacemaster, treadmill (approx \$1500.), other items too numerous to mention.

**Also: ESTATE AUCTION**  
Elran 2 pc. Recliner sofa and chair, 5 pc bedroom set, Queen size (no mattress), small fridge size freezer, sectional book case, Toshiba 27" color television (2yr. old), JVC VCR player, Admiral washer & dryer, Admiral fridge & stove, contemporary 5-piece kitchen set, other items too numerous to mention.  
**Special reserve line:** 8 piece oak dining room set: (Owner has final decision on sale price).

No preview until morning of auction  
Terms of payment: Cash or cheque  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
450-264-3653  
Web site, Photos - www.theauctionfever.com

Tuesday Feb. 17

PeeWee A: Huskies 7, Verdun Leafs 5. Scorers: Corey Caza 3G, 1A; Jeff Lefebvre 2G; Christian Paquin 1G, 2A; Ben Courchesne 1G, 2A; Mathieu Angeletti 6A; Devin Duncan 2A; Craig Lefebvre 1A.

Playoffs

The Minor Hockey play-offs begin this weekend, and the PeeWee division will hold its games at the Huntingdon Regional Arena, starting Saturday Feb. 28. (L. Lepage/JT)

Horoscope

Week of February 22 to 29, 2004



Aries

You have a lot to learn, but don't worry; you are an excellent student. Just remember to stay alert because there will be many things happening around you all at once.



Taurus

Venus' influence is causing you to seek out beautiful experiences when it comes to your love life. You know what is really important to you, so stay true to yourself.



Gemini

You are about to learn some incredible things. You now have much more respect for yourself than you did in the past, and you should be very proud of this.



Cancer

You are going through a period of deep reflection. You are capable of feeling good about yourself, no matter what you do.



Leo

Jupiter's influence is bringing great things into your life. Happiness is extremely important to you right now and you want others to treat you fairly.



Virgo

You have a unique ability to handle anything life throws your way. You are headed toward great things, so get ready for some incredible experiences.



Libra

Your professional life has just reached a major turning point. Fortunately, you know what will be most beneficial for you. Just be very careful with any decisions you make right now.



Scorpio

Mercury's influence is causing you to question everything. You are surrounded by change right now, so try to be flexible.



Sagittarius

There's a lot you have to experience, but you will be able to tackle any challenge with great success. You are destined for great things. Believe it!



Capricorn

Try not to be so argumentative. Besides, you will soon experience great things that will satisfy you in ways you never thought possible.



Aquarius

Chiron's influence is causing you to see things in a totally new light. You will start to learn how to have confidence in yourself and this will be the beginning of a whole new you.



Pisces

You want others to value you more as a person. Not only is this possible, but it will fill you with great happiness. Remain confident in yourself.

Chaque semaine...  
The GLEANER  
et La SOURCE  
Complices de  
votre succès  
depuis plus de  
140 ans

Member  
**Familiprix**  
tel. 829-2367  
829-2351  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACIENS  
2 adresses pour mieux vous servir  
4, Bridge, Ormstown  
Ouvert 7 jours  
21 Lambton, Ormstown  
Ouvert 6 jours

## CSSS du Haut Saint-Laurent

### Pas de regroupement avec les établissements du Suroît

Patrice Laflamme

Le regroupement des établissements de soins de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent avec ceux des secteurs de Beauharnois-Salaberry et de Vaudreuil-Soulanges est à toutes fins utiles écarté.

De passage à Valleyfield mercredi dernier dans le cadre d'une tournée régionale, le président et directeur général de l'agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie, le Dr Luc Boileau, a confirmé que ce scénario a bel et bien examiné par le conseil d'administration de l'organisme. Après avoir été analysée sous toutes ses coutures, cette formule n'a finalement pas été retenue parce qu'elle n'aurait pas suscité un engouement au sein de la communauté du Haut Saint-Laurent. « Cette proposition a été mise sur la table et nous en avons discuté à l'Agence. Au terme de notre réflexion, nous avons compris que la population du Haut Saint-Laurent souhaite continuer avec le modèle actuel », à-t-il déclaré lors d'une entrevue accordée au Gleaner-La Source au terme d'une rencontre de près d'une heure avec les médias régionaux.

Le Dr Boileau n'a pas caché que l'implantation du centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent l'an dernier



Le président et directeur général de l'agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie, le Dr Luc Boileau, était de passage à Valleyfield mercredi dernier dans le cadre d'une tournée régionale. (photo P.L.)

et la mise en oeuvre du projet de capitation ont pesé lourd dans la balance. « L'intégration du CLSC, du CHSLD et de l'hôpital était déjà chose faite. Dans cette région, les acteurs du réseau ont appris à se concerter et les résultats ne se sont pas fait attendre. Dans cette optique, le Haut

[ Suite du texte Santé-Services page 14 ]

## Deux semaines après son embauche par la Ville de Huntingdon

### Johanne Hébert renonce au poste de secrétaire-trésorier

Patrice Laflamme

La nouvelle secrétaire-trésorière de la Ville de Huntingdon n'entrera pas en fonction comme prévu le 1er mars prochain. Deux semaines après son embauche, Johanne Hébert a choisi de tourner le dos à ce poste.

En délaissant cet emploi, Mme Hébert quitte du même coup la municipalité pour laquelle elle travaillait depuis un peu plus d'un an. En novembre 2002, elle fut embauchée comme technicienne en comptabilité à temps complet.

Selon les informations obtenues par The Gleaner/La Source, Mme Hébert a fait part de sa décision au maire Stéphane Gendron lors d'une rencontre à son bureau de l'hôtel-de-ville le mardi 17 février en fin de matinée. « Mme Hébert est venue me voir dans mon bureau pour me dire qu'elle démissionnait », a lancé le premier magistrat en entrevue téléphonique vendredi dernier.

Il semble que Mme Hébert avait de bons motifs pour justifier son refus d'assumer le poste. « Ce que Mme Hébert m'a dit, c'est qu'elle ne se sentait pas

assez forte pour relever ce défi et aussi qu'elle s'est fait offrir un job à Valleyfield, une offre qu'elle ne pouvait refuser », a-t-il fait savoir.

M. Gendron dit ne pas comprendre ce qui a poussé Mme Hébert à renoncer à l'emploi de secrétaire-trésorier. Ce qui est sûr, c'est qu'il s'agit pour lui d'un choc difficile à encaisser. « Elle avait donné sa parole pourtant. Je suis très choqué par cette situation. Sa décision met la Ville dans une position problématique », a-t-il fait savoir.

Le conseil de ville avait approuvé le 2 février dernier l'engagement de Mme Hébert, laquelle devait succéder à Mme Diane Taillon qui a assumé ce rôle et aussi celui de directrice générale jusqu'à sa démission en novembre dernier.

La candidature de Mme Hébert avait été retenue parmi les huit qui ont été reçues par la Ville.

De son côté, Mme Hébert a souligné que dans les jours qui ont suivi sa nomination au poste de secrétaire-trésorier, elle avait reçu une contre proposition de la firme Gaudreau et Poirier de

[ Suite du texte Hébert page 14 ]

## La nouvelle bibliothèque de Saint-Anicet accueille ses usagers

Patrice Laflamme

La nouvelle bibliothèque municipale et scolaire de Saint-Anicet a officiellement ouvert ses portes mercredi dernier pour le plus grand plaisir des usagers, même si les travaux de construction, amorcés le 15 septembre dernier, ne sont pas encore tout à fait terminés.

L'établissement a accueilli les utilisateurs dans un autre édifice nouvellement bâti près de l'école primaire Des Jeunes Riverains. Dès 13h, le personnel étaient fin prêt pour recevoir les visiteurs et aussi renouer avec les abonnés. « Pour la toute première journée d'ouverture, il est venu une quarantaine de personnes. Le même jour, nous avons recueilli douze nouvelles inscriptions. C'est très bon », a confié la coordonnatrice, Carmen Burgoyne.

Il faut dire que les usagers de la bibliothèque locale ont dû prendre leur mal en patience depuis près d'un mois. Tout au long du mois de janvier, il a fallu vider les rayons, emballer les livres et quitter le local de l'ancien collège du Mont-de-l'Immaculée pour aménager dans le nouvel immeuble.

Les habitués de l'ancienne bibliothèque n'ont pas mis de temps à constater que celle fraîchement construite



La nouvelle bibliothèque municipale et scolaire de Saint-Anicet a officiellement ouvert ses portes mercredi dernier pour le plus grand plaisir des usagers. (photo P.L.)

sera nettement plus moderne et plus vaste puisqu'elle s'étend sur 584 mètres carrés. Sa superficie est donc cinq fois plus grande que celle anciennement logée au site du Mont-de-l'Immaculée.

Les quelque 11 105 livres, périodiques et documents que renferme la bibliothèque occupent minutieusement les étagères, grâce à un vrai travail de bénédictin auquel les employés et des bénévoles

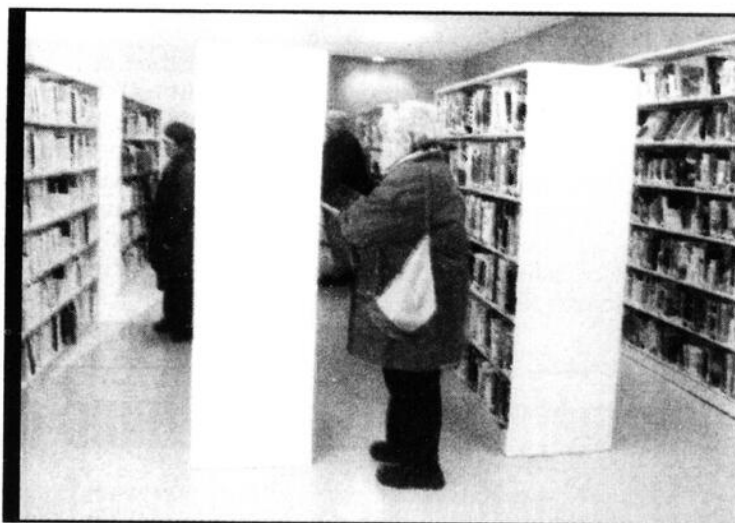
s'est livrés ces dernières semaines. De ce nombre, 5 775 font partie de sa propre collection et les autres figurent dans la banque du Réseau des bibliothèques de la Montérégie. De plus, l'établissement s'est enrichi de 600 nouveaux titres.

La nouvelle bibliothèque compte une section spacieusement aménagée pour les enfants avec deux petites tables et deux étagères renfermant de nombreux

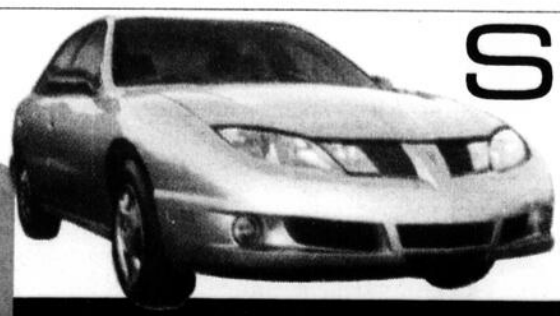
volumes destinés aux tout-petits. Deux ordinateurs sont aussi mis à la disposition des utilisateurs. Il est également possible de louer des disques compacts de musique parmi une série dont dispose l'établissement.

En s'installant tout juste à côté de l'école primaire, la bibliothèque municipale

[ Suite du texte Bibliothèque page 14 ]



Les habitués de l'ancienne bibliothèque n'ont pas mis de temps à constater que celle qui vient d'ouvrir ses portes sera nettement plus moderne et plus spacieuse. (photo P.L.)



## SUNFIRE 2004

Seulement

# 10,998\$

- 4 portes
- 5 vitesses
- Radio AM FM

Taxes, transport et prép. en sus  
Tous rabais GM inclus

321.3546-250208

**Régate**  
Pontiac Buick GMC

595, boul. Mgr Langlois, Valleyfield • 450 373-4372 • 1 800 268.9859

Une équipe à l'écoute de vos besoins depuis 20 ans.



## D'un foyer à l'autre

### Séances de patinage libre

À l'occasion de la semaine de relâche scolaire, l'aréna intermunicipal de Huntingdon offrira des séances publiques de patinage libre les 1er, 2, 3 et 5 mars prochains entre 14h30 et 16h. Le coût d'admission est de deux dollars et c'est gratuit pour les jeunes de douze ans et moins. Le jeudi 4 mars, toujours aux mêmes heures, le Club Optimiste de Huntingdon organise une session tout à fait gratuite pour les adeptes du patinage. Ce sont des rendez-vous à ne pas manquer.

### Soirée country

La section 196 de la Légion royale canadienne d'Ormslow organise une soirée country le samedi 28 février 2004 à 20h à minuit son local. Les dons en argent seront recueillis à l'entrée.

### Partie de cartes

Le Cercle de Fermières de Saint-Chrysostome organise une partie de cartes le vendredi 5 mars 2004 à 19h30 au local 11 du centre culturel de Saint-Chrysostome, 624, rue Notre-Dame. Plusieurs prix de présence seront tirés lors de cette soirée. Un goûter sera servi. Les billets sont disponibles au coût de 7\$.

### Carnaval d'hiver des Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent

Le mouvement Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent tient son carnaval d'hiver le samedi 13 mars 2004 à 18h au centre communautaire de Saint-Chrysostome. Il y aura un souper qui sera suivi du couronnement de la reine et de la soirée dansante. Un tirage sera effectué et des prix de présence seront décernés. Le coût des billets est de 12\$ pour les membres et de 15\$ pour les non-membres. Les billets doivent être réservés à l'avance auprès de Réjean Giroux ou de Marie-Claire Tellier au (450) 826-1243.

### Partie de sucre de l'association des Prévost/Provost d'Amérique

L'association des Prévost/Provost d'Amérique invite les membres et les non-membres à une partie de sucre qui aura lieu le dimanche 14 mars 2004 dès 11h à la sucrerie La Cabane à Midas située au 111, rang Saint-Joseph à Saint-Chrysostome. Les billets sont au coût de 20\$ pour les adultes et de 12\$ les jeunes de six ans et moins. Les enfants de cinq ans et moins sont admis gratuitement. Le coût des billets inclut la musique, les taxes et les pourboires. Les billets doivent être achetés à l'avance en communiquant avec Richard Provost au (450) 825-0778.

## Des méfaits sur une dizaine de véhicules à Huntingdon et à Godmanchester

Patrice Lallamne

Des méfaits ont été commis sur une série de véhicules à Huntingdon et à Godmanchester le week-end dernier.

Des individus s'en sont pris à une dizaine de voitures dans des deux localités. Ils ont causé des dommages à ces

### Journée de ski au Mont Titus

Le Club 4-H de Huntingdon organise une journée de ski au Mont Titus aux États-Unis le jeudi 4 mars prochain. Pour réserver des places, il faut rejoindre Kevin Lukassen au 264-1732.

### Danseurs, chanteurs et chorégraphes recherchés

Dans le cadre du cheminement des jeunes qui participeront aux XXe Journées Mondiales de la Jeunesse à Cologne en Allemagne à l'été 2005, un petit groupe de musiciens est présentement à la recherche de talentueux danseurs, chanteurs et chorégraphes afin d'organiser un spectacle. En collaboration avec le comité de suivi des JMJ du diocèse de Valleyfield, les organisateurs lancent un appel à tous les intéressés qui aimeraient faire valoir leurs talents de musique ou de danse. Le concept est simple: il s'agit d'avoir entre seize et 35 ans, de vouloir vivre une expérience particulière, avoir le sens de l'aventure et être intéressé à participer aux Journées Mondiales de la Jeunesse en août 2005. Pour de plus amples renseignements, il faut rejoindre Jonathan Berthiaume, responsable au (450) 370-3358 ou à jonathan.berthiaume@rocler.qc.ca ou encore Stéphanie Maheu, responsable, au (450) 377-9420 ou à coregraphie@hotmail.com.

### Session d'ateliers d'Option Ressource Travail

Le programme préparatoire à l'emploi d'Option Ressource Travail, accès aux métiers non traditionnels pour les femmes débutera une nouvelle session d'ateliers le 1er mars prochain. Ces ateliers sont offerts gratuitement aux femmes de la région du Suroît qui désirent intégrer un emploi d'avenir différent. Les femmes intéressées par des secteurs d'emploi très prometteurs tels que la construction, l'entretien d'équipements motorisés, le bois, le transport, la fabrication mécanique et plusieurs autres secteurs pourront entreprendre une démarche complète d'orientation de carrière. Des visites exploratoires dans des entreprises et des centres de formation professionnelle, des techniques dynamiques de recherche d'emploi et le suivi et le support adéquat pour effectuer la transition vers une meilleure qualité de vie sont aussi à l'horaire du programme. L'équipe dynamique et dévouée d'Option Ressource Travail invite toutes les femmes aimant relever de nouveaux défis à les rejoindre au (450) 377-4949 ou à se présenter au 19 rue Ste-Cécile à Valleyfield. Il reste encore quelques places disponibles.

véhicules en brisant des vitres.

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a ouvert une enquête. Pour l'instant, les auteurs de ces délits ces courent toujours. Toutefois, les policiers ont retracé une voiture suspecte se dirigeant vers la frontière américaine.

Culture et des Communications par le biais de son programme «Soutien aux équipements culturels».

Les contribuables de la localité sont aussi appelés à participer directement au financement de la nouvelle bibliothèque via un règlement d'emprunt de 278 326\$ adopté par le conseil municipal en mai 2003. Avec cette somme, la municipalité comble une partie des dépenses à couvrir pour l'implantation de l'établissement et aussi assumer la part du ministère de la Culture et des Communications. Ce montant recueilli par la paroisse vient s'ajouter aux 100 000\$ déjà mis de côté afin de pouvoir investir les 176 000\$ qu'elle consent dans ce projet.

## Deux maires du Haut Saint-Laurent siègent à la nouvelle CRÉ de la Montérégie-Ouest

Patrice Lallamne

Deux maires de la MRC Le Haut Saint-Laurent siègeront à la conférence régionale des élus pour la Montérégie-Ouest, cette nouvelle instance qui vient d'être mise en place par le gouvernement du Québec dans la foulée de la refonte de sa politique sur le développement régional.

Le maire de Havelock et préfet de la MRC, Jeannine Giroux-Lavallée, et son homologue de Huntingdon, Stéphane Gendron, feront partie de cette nouvelle structure qui sera implantée dans chacune des régions administratives de la province. Ce regroupement régional réunira les MRC du Haut Saint-Laurent, de Beauharnois-Salaberry, de Vaudreuil-Soulanges, des Jardins-de-Napierville et de Roussillon.

Ce nouvel organisme voué au développement régional sera composé majoritairement d'élus municipaux mais aussi, entre autres, de représentants du secteur communautaire et de celui des affaires.

La nouvelle CRÉ agira comme interlocuteur de premier plan du gouvernement québécois au chapitre du développement régional. Elle aura notamment à se prononcer sur le sort des centres locaux de développement dont celui du Haut Saint-Laurent.

Le ministre québécois du Développement économique et régional, Michel Audet, croit que la mise en place des CRÉ sera la pierre d'assise d'une véritable décentralisation des prises de décisions vers les régions. «Les responsabilités en matière de développement économique local et de coordination du développement

régional sont ainsi dévolues aux élus municipaux, des gens élus et redevables devant leur population. Ceci permettra d'appuyer l'entrepreneuriat et les initiatives locales, en faisant davantage confiance aux régions et à leur capacité d'identifier leurs propres besoins», estime-t-il.

### Représentation agricole et anglophone

Le maire de Huntingdon a profité de la deuxième rencontre de mise en place de la nouvelle CRÉ de la Montérégie-Ouest, tenue la semaine dernière à Beauharnois, pour se prononcer sur la représentativité du secteur agricole et du milieu anglophone au sein de l'organisme. «Dans le cadre de la proposition initiale, nous avions à déterminer les représentants de la société civile devant siéger avec les élus. Personne n'avait pensé inclure le monde agricole. C'est alors que j'ai insisté pour qu'un représentant du monde agricole obtienne un siège réservé à la table. Il s'agit d'une demande essentielle pour notre MRC qui est à vocation agricole. Cette demande fut reçue et acceptée à l'unanimité des maires et préfets présents», a indiqué M. Gendron.

Quant à la représentation anglophone au sein de la nouvelle CRÉ de la Montérégie-Ouest, elle a fait l'objet d'une demande spécifique de la part du premier magistrat. «Faisant suite à l'acceptation de ma demande par les agriculteurs, j'ai demandé une représentation des anglophones au sein des quatre commissions relevant de la CRÉ, ce qui fut accepté. Encore une fois, notre population anglophone avait été oubliée, ce qui était inacceptable pour notre région grandement composée d'anglophones», a-t-il signalé.

### [ Suite du texte Hébert page 13 ]

Valleyfield pour laquelle elle avait travaillé auparavant. Une opportunité d'emploi qui correspondait beaucoup plus à son profil professionnel. «L'administration et la gestion de personnel, ce sont des choses avec lesquelles je ne suis pas vraiment à l'aise. Ma force, c'est la comptabilité», souligne-t-elle.

«Je me sens très confortable avec ma décision. Mon intention n'était aucunement de mettre la Ville dans le trouble.

Le poste de secrétaire-trésorier représentait un beau défi», a indiqué Mme Hébert qui ne cache pas qu'elle a reçu des offres d'emploi venant d'autres municipalités.

Le maire Gendron entend se donner une courte période de réflexion avant de déterminer si la Ville reprendra ou non le processus d'embauche d'un nouveau secrétaire-trésorier. D'ici là, c'est la secrétaire-trésorière du canton de Godmanchester, Elaine Duhème, qui continue d'accomplir les mêmes tâches par intérim à Huntingdon.

### [ Suite du texte Santé-Services page 13 ]

Saint-Laurent a fait figure de précurseur. Aujourd'hui, il existe 37 CSSS au Québec», a-t-il souligné.

Des considérations de nature linguistique et culturelle ont aussi guidé les autorités de l'Agence dans leur réflexion. Dans le Haut Saint-Laurent, selon le Dr Boileau, 35% de la population est d'expression anglaise et ces citoyens tiennent à garder leurs acquis locaux en matière de santé et de services sociaux.

Toutefois, le Dr Boileau assure que sur le plan administratif, la constitution d'un réseau local de services à l'échelle de l'ensemble de la sous-région serait envisageable. «Dans le cas du Haut Saint-Laurent, il faut bien admettre que les établissements sont déjà regroupés, ils devraient être fusionnés, au sein de la loi, en un réseau local en soi», a-t-il tenu à préciser.

Même si les dirigeants de l'Agence en ont fait une croix dessus, il ne faut pas conclure pour autant que le spectre d'un regroupement de tous les établissements du Suroît est complètement enrayé. «Ce n'est pas parce que deux options ont été retenues que l'idée d'un tel regroupement est bannie à tout jamais. Si une grande partie de la population le demande, il est évident que nous allons l'accueillir et l'examiner en profondeur. Ce qui est sûr, c'est que si le Haut Saint-Laurent n'avait pas possédé d'hôpital, c'est une voie que nous aurions considérée», a admis le Dr. Boileau.

Lors d'une rencontre avec la presse régionale dans une salle de l'hôtel Delta, le Dr Boileau a présenté les deux options retenues pour former des réseaux locaux de soins de santé et de services dans le Suroît, conformément à l'adoption de la loi 25 par l'Assemblée nationale. La première consiste en le maintien du CSSS du Haut Saint-Laurent dans sa forme actuelle et le regroupement de toutes les établissements des régions de Beauharnois-Salaberry et de Vaudreuil-Soulanges. La seconde permettrait d'englober toutes les institutions de chacune des trois MRC du sud-ouest de la Montérégie.

Ces deux propositions ont été présentées à l'ensemble des acteurs du milieu de la santé et des services sociaux de même qu'aux MRC de la région suroisienne. Elles s'appuient sur le profil et les besoins de la population, les modes d'organisation des services ainsi que sur une dynamique à la fois communautaire et intersectorielle locale.

À la suite du dépôt des propositions par l'Agence, des audiences publiques auront lieu dans la région du Suroît le 30 mars 2004 entre 18h30 et 21h30. Le conseil d'administration de l'organisme y accueillera les représentants des établissements, des organismes communautaires et des diverses instances locales pour entendre leurs points de vue sur ces deux options retenues. L'Agence doit faire part de ses recommandations au ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, avant le 31 avril 2004.

### [ Suite du texte Bibliothèque page 13 ]

et scolaire offrira un accès beaucoup plus facile aux élèves qui auront à s'y rendre. Le bâtiment en en effet relié par un couloir à l'institution d'enseignement primaire.

L'érection du nouvel établissement a nécessité un investissement de 595 579\$. Le gouvernement du Québec a attribué une aide financière de 418 878\$. Ainsi, le ministère de l'Éducation verse une somme de 265 352\$ à la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands tandis que 153 326\$ sont remis à la municipalité de Saint-Anicet par le ministère de la

# Le PGMR du Haut Saint-Laurent loin de faire l'unanimité chez les citoyens

Patrice Laflamme

Le plan de gestion des matières résiduelles tel que projeté par la MRC Le Haut Saint-Laurent est loin de faire l'unanimité au sein de la population. Ils sont de plus en plus nombreux à s'indigner face à l'ampleur des coûts rattachés à la mise en application de certaines mesures prévues par ce programme et à penser qu'il revient uniquement aux municipalités locales de s'occuper du traitement des déchets.

Ce sont des citoyens à la fois inquiets et mécontents qui ont envahi la salle du conseil de l'hôtel-de-ville de Huntingdon lundi soir dernier pour témoigner leur mécontentement vis-à-vis les impacts financiers des principales orientations présentées dans le PGMR. Entre 150 et 175 personnes ont répondu à l'appel du maire Stéphane Gendron qui voulait tenir une séance de consultation publique concernant l'implantation de ce plan qui doit commencer à être mis en vigueur dès l'an prochain.

La rencontre a surtout permis aux participants de témoigner qu'ils feront grandement les frais des propositions contenues dans le PGMR si elles doivent être mises en application sur une base graduelle d'ici 2008. Ils continuent de croire que d'ici 2008, ils paieront de plus en plus cher pour la cueillette sélective, le ramassage des ordures ménagères et les boues des fosses septiques entre autres.

Selon des chiffres lancés lors de la soirée, il en coûtera environ 350\$ par

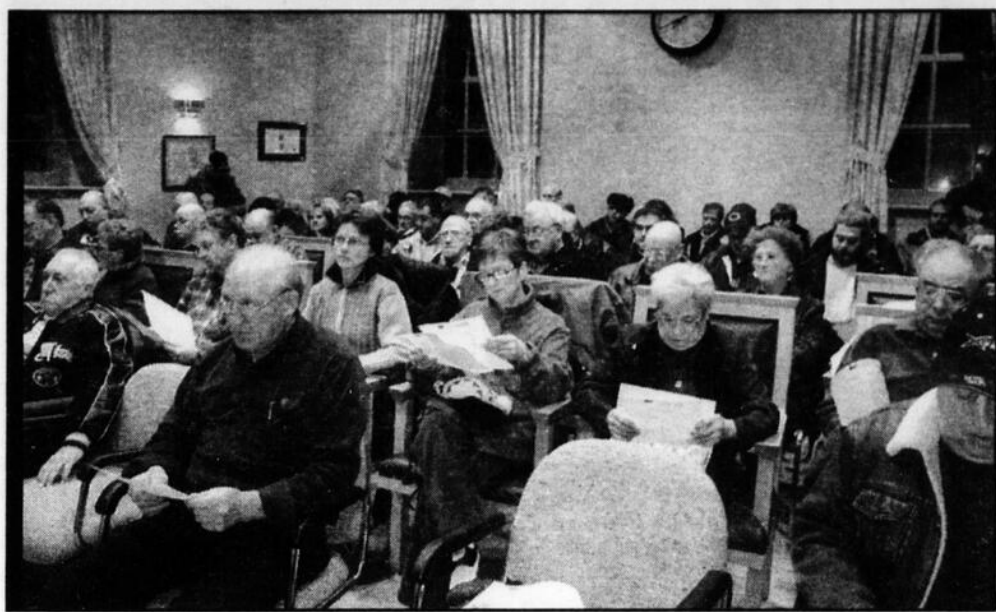
année par foyer en 2008 pour la gestion de toutes les matières résiduelles. Quant aux entreprises, aux institutions et aux commerces, ils risquent de payer de deux à trois fois plus cher pour le traitement de leurs rebuts, d'après ces mêmes données.

Le maire Gendron, pour sa part, a continué de marteler que sa municipalité est loin d'être en mesure d'endosser financièrement les mesures incluses dans le plan de la MRC. «C'est une hausse récurrente de 300 000\$ de plus par année en taxes qui guette les contribuables de la ville», souligne-t-il.

M. Gendron s'est fait cinglant en indiquant qu'il ne fallait pas faire confiance à la MRC pour assurer la pleine responsabilité au chapitre des matières résiduelles. «Ma crainte est que si le plan est géré par la MRC, cela risque de devenir comme le Stade Olympique», dit-il.

La MRC Le Haut Saint-Laurent a été la cible de certains intervenants qui lui ont en outre reproché de ne pas avoir fait preuve de transparence en adoptant en octobre dernier son plan derrière des portes closes, sans que la population ne soit mise au courant. «Les élus nous ont tenu tout cela caché pendant longtemps. Il y en a qui nous ont rien dit. Aux yeux de certains, nous passons pour des illettrés», a lancé Gaétan Roy, un résident de Franklin qui est l'instigateur de ce mouvement de contestation régional.

Aux yeux de bien des citoyens, il faut laisser aux municipalités et non pas à la MRC le soin de s'occuper exclusivement des matières résiduelles. Cette suggestion



Entre 150 et 175 personnes ont envahi la salle du conseil de l'hôtel-de-ville de Huntingdon pour assister à la soirée de consultation publique organisée par le maire Stéphane Gendron. (photo P.L.)

serait, pour eux, une avenue idéale pour rendre le PGMR plus facile à endosser.

**MRC**

Pour bien montrer qu'ils sont en désaccord avec les effets financiers de certaines mesures contenues dans le PGMR, les participants se sont entendus pour lancer une pétition qui circulera à travers les douze municipalités du Haut Saint-Laurent et qui sera déposée par la suite au conseil des maires. Certains se disent même prêts à aller jusqu'à deman-

der la tenue d'un référendum dans les localités ou à l'échelle régionale.

Les maires doivent s'attendre à avoir de la compagnie lors de la prochaine séance régulière de la MRC. Plusieurs citoyens ont l'intention de se présenter à la réunion du mercredi 10 mars afin de faire valoir leurs objections sur ce qui leur en coûtera pour mettre en oeuvre le PGMR. Auparavant, ils comptent bien s'adresser à leurs conseils municipaux qui doivent siéger lundi soir prochain.

## Les livres non rapportés pose problème à la Petite Bibliothèque Verte

Patrice Laflamme

La Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon fait face à un grave problème de non-retour des livres empruntés. En omettant de rapporter leurs volumes à la date indiquée, les usagers ont tendance à oublier qu'il existe des règlements à suivre à la lettre dès qu'ils deviennent membres de l'établissement.

La secrétaire du conseil d'administration de la PBV, Micheline Latreille, a voulu rappeler aux abonnés qu'une carte de membre donne droit à quatre volumes prêtés pour trois semaines. Après cette période, il faut rapporter ces quatre ouvrages même si un utilisateur n'a pas terminé de les lire. Le cas échéant, il faudra déboursier cinq sous (0,05\$) par livre par jour de retard. «Il est possible de les réemprunter ces livres. On inscrira alors sur la carte une nouvelle date limite de retour. Les abonnés auront ainsi un autre trois semaines pour les terminer mais un deuxième renouvellement n'est pas autorisé», indique-t-elle.

La PBV est bien consciente que les retards dans le retour des livres empruntés font en sorte de pénaliser certains usagers. «Lorsque vous retardez pour rapporter un volume, vous en privez une autre personne qui se proposait de le lire. Souvent, ce sont des volumes qui font partie d'une série. Si le numéro deux ou trois est manquant pendant des mois, c'est très frustrant pour les autres abonnés», mentionne Mme Latreille.

La politique de la PBV en matière de prêt de livre est claire: lorsqu'un abonné garde des livres trop longtemps après la date limite de retour, l'établissement lui téléphone pour lui rappeler à l'ordre. «Si le problème ne se règle pas, nous lui faisons parvenir une facture totalisant le coût des volumes empruntés. Même après toutes ces tentatives, certains volumes ne reviennent pas», assure Mme Latreille.

Le conseil d'administration de la PBV lance un vibrant appel aux utilisateurs pour qu'ils s'engagent à retourner dans les délais convenus tous les livres empruntés. «S.V.P. rapportez vos livres. En ce faisant, vous faciliterez le travail des personnes oeuvrant bénévolement

et vous contribuerez au bon fonctionnement de votre bibliothèque locale», lance Mme Latreille.

## Note de la rédaction

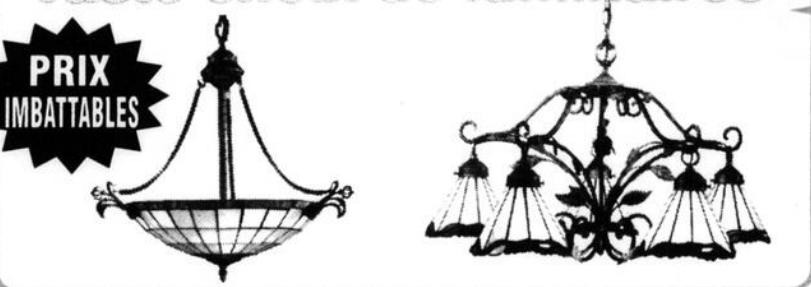
Un malencontreux a été commis dans le texte publié en page 11 du numéro de La Source du 18 février dernier. Dans l'article intitulé «Nomination d'une personne-ressource au département de la voirie», il était écrit que «M. Langevin sera en poste jusqu'à ce qu'un successeur soit trouvé pour

remplacer André Deschambault qui vient de quitter son poste». Après vérification, il se trouve que M. Deschambault n'a pas quitté son poste mais qu'il est tout bonnement en congé de maladie présentement. Toutes nos excuses à M. Deschambault et sa famille.

La rédaction

## Le Centre de Décoration LE PLUS COMPLET de la région

### Vaste choix de luminaires



**PRIX  
IMBATTABLES**

### Vaste assortiment de cadres en magasin



Latex intérieur fini sans lustre **ULTRA suède** Blanc seulement Série 4000 36,95\$ /3,78 L  
100% acrylique. Masque les imperfections. Résiste aux taches. Pouvoir cachant exceptionnel. Lavable.



Latex intérieur fini perte haut de gamme 32,95\$ /3,78 L  
Jusqu'à 10\$ de rabais Série 6200 Blanc et toutes les couleurs  
100% acrylique. Convient à toute les pièces de la maison. Lavable. Faible odeur. Ne jaunit pas.

**PARA**  
PEINTURES

**SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE**



Apprêt au latex super adhérent 22,95\$ /3,78 L  
3\$ de rabais Série 777  
100% acrylique. Pour usage sur bois neuf, plâtre durci, placoplâtre ou surface peinte. Idéal pour boiseries à l'intérieur ou pour les retouches à l'extérieur. Excellent apprêt pour passer de l'alkyde au latex.



Latex intérieur fini coquille d'oeuf de qualité supérieure Blanc et toutes les couleurs 26,95\$ /3,78 L  
Jusqu'à 7\$ de rabais Série 9090  
Idéal pour les murs. Finition attrayante à faible lustre. Lavable. Faible odeur. Ne jaunit pas.



Latex acrylique fini mat pour plafonds haut de gamme 22,95\$ /3,78 L  
3,50\$ de rabais Série 976  
Opaque. Sans éclaboussures. Masque les imperfections.

**Financement accord D**  
Desjardins

## LE CENTRE DU PEINTRE

Une idée lumineuse  
**ALEXANDRE Luminaire** ET +  
180 ALEXANDRE Valleyfield  
373-7371  
373-5323

Bl. Mgr Langlois  
Rue Alexandre  
Centre du peintre  
Autoparc 30



Camil Mahé, propriétaire

# Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Flaçailles

## DECES

**DESCHAMBAULT, Rollande (née Legault)** - Est décédée Mme Rollande Deschambault (née Legault) à l'âge de 83 ans. Prédécedée par son mari Lionel. Chère mère de Roger (Pauline), Jeanne (Bruce), Gert (John), Robert (Nancy), Marie, Danny (Lyne), Marc (Liette) et Laurier (Donna), petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères, soeurs ainsi que plusieurs parents et amis. La famille a reçu les condoléances le 21 février 2004 à 10h30 en l'Eglise St-Joseph, et les funérailles ont eu lieu à 11h00. Au lieu de fleurs, dons à l'Hôpital de Comté de Huntingdon ou la Petite Bibliothèque Verte seraient appréciés par la famille. Arrangements funéraires: Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay, Huntingdon.

**DUPUIS, Donald** - A Cuba le 9 février 2004 à l'âge de 70 ans est décédé M. Donald Dupuis de Ste-Barbe époux de Mme Liette Dupuis (née Quenneville). Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Josée, Sylvie (Dr. Marcel Lalonde), Judith (Marc Neal), Michel et Sophie, ses petits-enfants Adrien, Nicolas, Julie, Geneviève, Michael et Paul ainsi que sa soeur Lucille (Raymond "Joe" Foisy). Les visites auront lieu jeudi 26 février 2004 de 2 à 4 et de 7 à 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Les funérailles seront privées. Inhumation au cimetière de Ste-Agnès de Dundee. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du soeur seraient grandement appréciés.

**LAUZON, Gilles** - A Bromont, à l'âge de 51 ans est décédé Gilles Lauzon. Il laisse dans le deuil sa femme Francine Tessier, ses fils Yan et Maxime, ses parents Lauré et Yvette Lauzon, sa soeur Louise (Conrad). Les funérailles auront lieu samedi le 28 février à 11h30 à l'Eglise de Bromont.

**McGOWAN, John F.** - A Powerscourt, le 23 février 2004 est décédé M. John F. McGowan à l'âge de 61 ans. Epoux bien-aimé de Helen Elliott. Il laisse dans le deuil son fils John (Sheila Shedrick), ses petits-enfants Julie, Steven, Stacy, Sean et Jeff, sa belle-mère Bessie, ses belles-soeurs Francie (Robbie) et Lily (John) et plusieurs parents et amis. Les visites auront lieu au Salon Funéraire Kelly G.S., 19 rue Lake, Huntingdon, le jeudi 26 février, de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00, de même que vendredi 27 février, à partir de 13h00. Les funérailles auront lieu au salon, vendredi 27 février, à 14h00. Inhumation au cimetière Powerscourt.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Imprimerie CYAN printing inc.**  
525, Goyette Hemmingford, Québec, Canada, J0L 1H0  
IMPRIMERIE COMMERCIAL - ETIQUETTES  
CODES A BARRES - CARTES - ENVELOPPES - FORMULES  
Tél.: (450) 247-2554 - Fax: (450) 247-3439  
1-888-247-2926

Bonne Fête  
**Laurence**  
Bélanger-Vincent



80 ANS  
Née le 25 février  
1924

De la part d'Onésime Vincent,  
Diane et Martin

## DECES

**ROY, Jacques (Jim King)** - A l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormslow le 18 février 2004 à l'âge de 78 ans est décédé M. Jacques Roy (Jim King) époux de Rosanna O'Connor. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Roger, Laurette (Yvon), Michel (Fernande), Rachel (Jacques), Chrystianne (Normand), Marie-Paule (Armand), Sylvain (Manon) et Gilles (France), ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères et soeurs, conjoints, conjointes ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu le vendredi 20 février et le samedi 21 février 2004 au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu le samedi 21 février en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon à 14 heures. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Comté de Huntingdon, 198 rue Châteauguay, Huntingdon (Québec) J0S 1H0 seraient grandement appréciés.

**TURNER, Eva (née Sauvé)** - A l'âge de 91 ans, est décédée paisiblement à l'Hôpital Joseph Brant Memorial à Burlington, Ontario, vendredi 20 février 2004. Chère mère de John Paquette et son épouse Marcelle et Richard Turner. Grand-mère bien-aimée de Pierre (Suzanne), Jean, Denis, Ann (Denis), Michelle (Donald), Richard-Ian (Judy), Daniel et Adam. Arrière-grand-mère de Julie, Benoit, Zachary, Joshua, Stephanie, Mathieu, Robert, Brian, Tara, Jonathan et Brigit. Un service en sa mémoire aura lieu samedi 13 mars, 2004 à 11h00 en l'Eglise St-Sacrement, Howick, QC. Dons aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial seraient grandement appréciés.

## REMERCIEMENTS

Merci à tous ceux qui nous ont aidé et supporté de différentes façons lors de la courageuse bataille de Laurie Anne contre le cancer. De partout au Canada et aux Etats-Unis. Merci pour les excellents soins de l'excellents soins de l'Hôpital Barrie Memorial, du CLSC Huntingdon, maison funéraire Kelly, et la Légion. Ceci ne sera jamais oublié.

John, Samantha, Jason Goldie et famille

La famille de feu Georges Renaud voudrait exprimer leur reconnaissance envers les médecins et les merveilleuses infirmières de l'Hôpital Barrie Memorial et le personnel du CLSC pour leur excellent soin et compassion. Aussi, à la famille, amis et voisins qui ont nous ont aidé et supporté durant cette période difficile.

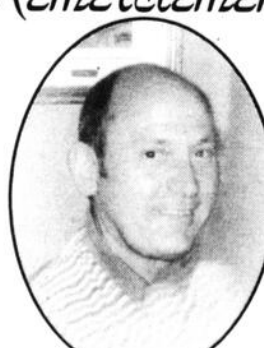
Gladys Renaud et famille

Sincères remerciements aux parents et amis qui sont venus rendre un dernier hommage à M. Roch Dumouchel décédé le 3 janvier 2004 soit par leur présence, offrandes de messes, dons, cartes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles. Soyez assurés de notre plus profonde reconnaissance pour votre témoignage de sympathie.

La famille Dumouchel

**LA SOURCE • 264-5364**  
Fax: 264-9521

Remerciements



M. Guy Duheme

La famille de feu Guy Duheme voudrait remercier amis, voisins et parents pour l'appui que nous avons reçu lors du décès de Guy. Nous avons apprécié la nourriture, nettoyage de la cour, les cartes, messes, fleurs et dons en sa mémoire, visites au salon funéraire et assistance aux funérailles.

Tout fut grandement apprécié.

Nicole, Yvon (Annie), Guylaine et petit-fils Gregory

## Opinion du lecteur

### Un réseau d'égoûts à Saint-Antoine-Abbé

Un réseau d'égoûts digne du sous-développement: c'est la proposition de la municipalité de Franklin à ses citoyens du village de Saint-Antoine-Abbé.

C'est rien de moins qu'une piètre solution, une demi-mesure d'urgence. Cela n'apportera aucune valeur ajoutée à la propriété.

Ce n'est pas un système d'égoûts conventionnel. C'est sûrement moins coûteux mais vous en aurez pour votre argent. Il y aura toujours un doute sur la salubrité de l'eau de votre puits. Un double coût pour les résidents, etc..

Une suggestion à apporter aux élus serait de mettre à jour une étude déjà réalisée antérieurement pour se doter d'une infrastructure pour égoûts et eau potable pour les deux communautés (Franklin et Saint-Antoine-Abbé), donc englobant plus de contribuables pour en défrayer les coûts en commun.

Advenant un résultat défavorable de

cette étude, il faudra se limer à Saint-Antoine-Abbé pour le réseau d'égoûts mais avec un rayon de service plus étendu.

L'approvisionnement de l'eau potable pourrait s'acheminer de Franklin via la route 209 vers Saint-Antoine-Abbé.

Il faut convaincre nos élus de s'efforcer à tout faire pour dispenser ces services à leurs contribuables, à un coût le plus acceptable possible.

Sûrement, il y a un prix à payer mais c'est encore mieux que de s'engager des dépenses inutiles pour des résultats médiocres. La solution n'est pas en remettant à demain le problème car dans dix ans, les coûts ne seront pas moindres.

Avis aux citoyens de Franklin: soyez présents aux réunions du conseil municipal et profitez de votre droit de parole. Mieux vaut décider que de subir.

Bernard Saint-Onge  
Saint-Antoine-Abbé

## Editorial

### Une décision coulée dans le ciment

L'Agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie a finalement tranché: le regroupement des établissements de santé du Haut Saint-Laurent avec ceux des régions de Beauharnois-Salaberry et de Vaudreuil-Soulanges ne fait aucunement partie des options pour assurer un accès à des soins de santé et des services sociaux intégrés à la population.

Le conseil d'administration de l'organisme a tenu compte de plusieurs facteurs pour ne pas retenir cette proposition. Il a surtout pris en considération que les dirigeants de l'hôpital Barrie Memorial, du CLSC Huntingdon et du centre hospitalier du comté de Huntingdon ont fait leurs devoirs en mettant en place il y a un an le centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent, sans savoir que le ministre Philippe Couillard, avec sa loi 25, allait ouvrir la voie au développement de nouveaux modèles d'organisation de services de santé dans les régions de la province.

L'Agence a eu beau envisager un tel regroupement parmi les scénarios possibles. Il a finalement compris qu'englober tous ces établissements ne serait pas une solution favorable aux yeux d'un grand nombre de citoyens, particulièrement dans le Haut Saint-Laurent. Les gens de cette sous-région tiennent mordicus à la personnalité propre de leurs établissements et à la haute qualité des services

qu'ils offrent. Sans oublier qu'une petite structure s'avère plus facile à gérer parce qu'il y a moins de gens qui y sont impliqués.

C'est un fait qu'un très grand nombre de citoyens de Huntingdon, Ormslow, Saint-Anicet des environs consomment les nombreux services dispensés par l'hôpital, le CLSC et le CHSLD. Il y a des statistiques qui le démontrent fort bien. Et ils ne tiennent pas à ce que ces acquis soient remis en question ou menacés par la création d'un gros réseau régional qui passerait outre les particularités du Haut Saint-Laurent.

Ce qui fait que deux options ont été soumises par l'Agence et que dans l'une ou dans l'autre de celles-ci, il y a la mise en place d'un réseau local de services incluant l'hôpital Barrie Memorial, du CLSC Huntingdon et du centre hospitalier du comté de Huntingdon. En somme, l'existence même du CSSS dans le Haut Saint-Laurent n'est plus menacée.

En soi, la décision de l'Agence semble coulée dans le ciment. Mais il ne faut pas perdre de vue qu'il y aura des audiences publiques sur les deux propositions sur la table et elles auront lieu le 30 mars prochain entre 18h30 et 21h30 dans une municipalité du Suroît. Il faudra bien que les partisans du maintien du système actuel de soins de santé et de services sociaux y participent et témoignent haut et fort qu'ils veulent le garder à tout prix, envers et contre tous.

Patrice Laflamme

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:  
Nicole Jacob  
Sylvie Saumier  
pub@gleaner-source.com

Rédaction:  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com  
Judith Taylor  
jtaylor@gleaner-source.com

Bureau:  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
info@gleaner-source.com

Design graphique & montage:  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450) 699-8566

Imprimé par:  
Imprimerie Québecor  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle  
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$  
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

3211301-250204

LES HEROS  
SELECT  
OCNA  
AJRQ  
CNA  
Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

**MUNICIPALITÉS DESSERVIES:**  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormslow, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

# La Réserve faunique du lac Saint-François pourrait devenir un parc marin

Patrice Laflamme

La Réserve nationale faunique du lac Saint-François serait appelée à devenir un parc national marin, un peu à l'instar de celui du Saguenay-Saint-Laurent basé dans le fameux Fjord du Saguenay.

En changeant de statut, le site ne serait plus sous la responsabilité du ministère fédéral de l'Environnement comme c'est le cas en ce moment mais passerait plutôt sous la juridiction de Parcs Canada. De plus, il pourrait bénéficier d'un budget de fonctionnement beaucoup plus considérable et disposerait

d'un personnel à l'œuvre douze mois par année.

Le secrétaire parlementaire fédéral à l'Environnement et également député de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, a confirmé que des démarches avaient déjà été entreprises afin de faire de la Réserve un parc national marin. « Nous avons déposé un dossier à Parcs Canada lui demandant s'il y a une possibilité de réaliser une étude de faisabilité et de voir si le site répond aux critères en vue d'en faire un parc marin », a-t-il indiqué.

À titre de responsable des parcs nationaux, M. Marcil verrait d'un bon œil



La Réserve nationale faunique du lac Saint-François serait appelée à devenir un parc national marin, un peu à l'instar de celui du Saguenay-Saint-Laurent basé dans le fameux Fjord du Saguenay. (photo d'archives)

que la Réserve puisse devenir un parc marin, bien qu'il ne puisse certifier que l'emplacement répond à tous les critères établis par Parcs Canada. « Ce que je sais, c'est que la Réserve dispose d'atouts qui militent en sa faveur. L'endroit se trouve près d'un lac, il compte beaucoup d'espèces en péril et voit beaucoup de canots circuler sur ses cours d'eau », estime le député.

En devenant un parc national marin, la Réserve bénéficierait de nouveaux

avantages dont elle ne dispose pas présentement, tant sur le plan financier que de la main-d'œuvre. Le site pourrait miser sur des fonds encore plus substantiels lui permettant de mieux fonctionner. « Si la Réserve devenait un parc marin, son budget deviendrait plus considérable encore que ce qu'elle a droit présentement. Nous venons de doubler son budget de 12 000\$ à 25 000\$ mais à tous les ans, c'est toujours à recommencer », déclare M. Marcil.

## Candidature du nouveau Parti conservateur dans Beauharnois-Salaberry

# Dominique Bellemare se trouve en période de réflexion

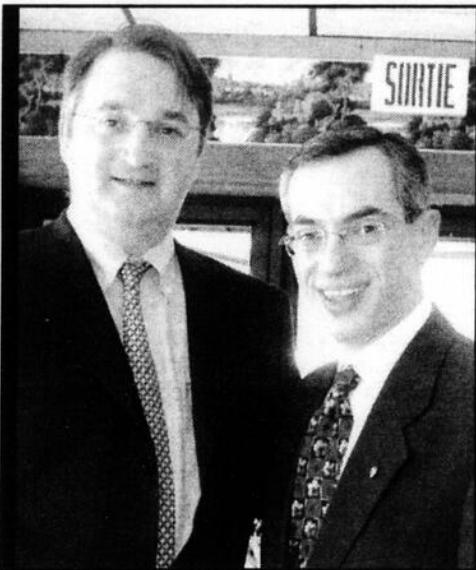
Patrice Laflamme

À l'instar des libéraux et des bloquistes, le nouveau Parti conservateur du Canada aura à dénicher son candidat pour le comté de Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections fédérales. Pour le moment, aucun aspirant à l'investiture de cette formation politique ne s'est officiellement manifesté mais le nom de Dominique Bellemare, ancien porte-couleurs tory lors du scrutin général de 1997, a refait surface.

Ancien secrétaire national du PC et ex-vice président du parti au Québec ces dernières années et ayant contribué à la récente formation du nouveau Parti conservateur, M. Bellemare n'a pas encore décidé s'il tenterait à nouveau de faire le saut en politique fédérale active. « J'ai reçu énormément d'appels et les pressions sont fortes pour que je me présente. Je me trouve en période de réflexion. Si j'ai à décider de me présenter ou non comme candidat, ce sera après la course au leadership du parti qui va se terminer le 20 mars prochain », a-t-il confié dans une entrevue accordée au Gleaner/La Source.

M. Bellemare souligne toutefois que la date pour la tenue d'élections fédérales jouera pour beaucoup dans sa décision de se porter ou non candidat du PC dans Beauharnois-Salaberry. « Personnellement, j'aimerais mieux que les élections se tiennent à l'automne plutôt qu'au printemps. Cela me donnerait plus de temps pour me préparer. Tout dépendra aussi de mes occupations professionnelles qui commandent beaucoup de mon temps », a-t-il indiqué.

Encore très actif au sein du nouveau Parti conservateur, M. Bellemare suit avec beaucoup d'attention la course au leadership qui se déroule en ce moment. La lutte se fait entre l'ancien chef de l'Alliance canadienne, Stephen Harper, la femme d'affaires Belinda Stronach et l'ex ministre conservateur de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario, Tony Clement. Il s'est d'ailleurs rendu à



L'un des candidats à la direction du nouveau Parti conservateur du Canada, Tony Clement (à droite sur la photo), et le président de sa campagne nationale, Dominique Bellemare. (photo d'archives)

Ottawa pour assister dimanche dernier à un débat entre les trois candidats.

### Clement à Huntingdon

Le choix de M. Bellemare se porte sur M. Clement, un homme qu'il connaît bien depuis une bonne vingtaine d'années. Il agit présentement comme président national de sa campagne. « C'est l'homme de la situation. Il a beaucoup l'expérience au sein d'un gouvernement, ayant été ministre pendant six ans en Ontario et s'exprime très bien en français. Pour ma part, je pense que les chances sont meilleures de prendre le pouvoir s'il est élu à la chefferie », a-t-il soutenu.

Incidemment, M. Clement était de passage dans le comté de Beauharnois-Salaberry lundi, dans le cadre d'une brève tournée québécoise. Sur l'heure du midi, il s'est rendu à Huntingdon pour dîner en compagnie d'une vingtaine de militants conservateurs de la circonscription. En après-midi, il se rendait à l'hôtel-de-ville pour rencontrer les autorités municipales.

# L'AMIE DU DOLLAR

## OUVERTURE

### VENDREDI 27 FÉVRIER

LES 200 PREMIERS CLIENTS RECEVRONT UN CADEAU LORS DE L'OUVERTURE

**2 HENDERSON, HUNTINGDON.**  
264-2552

Rabais de 50\$\* À l'achat d'une monture et lentilles prescrites

\*Un seul rabais par achat. Offre valable jusqu'au 31 mars 2004.

Pour toujours y voir clair!

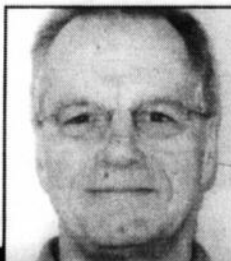


Ouvert 6 jours semaine. Examen de la vue aussi le samedi.

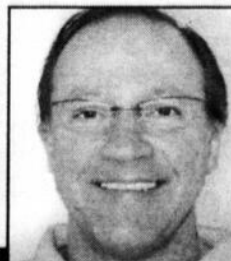
Huntingdon: 70, rue Châteauguay / (450) 264-9532

Ormstown: 4, rue Bridge (Galeries Ormstown) / (450) 829-3001

Michel Guindon, opticien



Michel Guindon  
Opticien



Dr. Robert Marchand  
Optométriste  
Examen de la vue



Josée Caza  
Opticienne • Lunettes  
et verres de contact

3211871-250204

# Pour la ferme

**COVER-ALL**  
Building Systems



Maintenez la valeur de votre équipement  
**V.D. FOUNDATION**  
RICHARD DUHAIME

Tél.: 450-264-5922 Courriel: rduhaime@rocler.qc.ca  
Cell.: 450-544-6133 Internet: www.coverall.net

**CO-OP** Coop des Frontières

195, Ste-Marie  
Ste-Martine, Québec J0S 1V0  
Tel.: (450) 427-2003 • 1-866-427-2003  
Fax: (450) 427-2125  
Email: cdmartine@videotron.ca  
Succursale: Ste-Barbe: (450) 373-4625  
Succursale: St-Polycarpe: (450) 265-3142  
Productions animales et végétales  
quincaillerie, centre d'engrais  
commerce de grains, balance publique  
produits pétroliers

**Sonic**

- Moulées et suppléments
- Engrais minéraux
- Herbicides
- Semences

**Plus de 60 ans à votre service**

**GM** Gérard Maheu Inc.  
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
377-1420  
Info@gerard-maheu.qc.ca

**DUNDEE** Feeds  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
264-5970  
info@dunee-feeds.qc.ca

**GÉRALD MARLEAU & FILS**

**e** ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

- résidentiel • commercial • industriel

ESTIMATION GRATUITE  
TEL: 373-0238  
ST-STANISLAS

**CENTRE DU CHAUFFAGE CLIMATISATION**

**PILON et ST-JACQUES**

THERMO-POMPE • CHAUFFAGE  
VENTE • INSTALLATION • SERVICE

360, boul. Mgr. Langlois, Valleyfield  
Tél.: (450) 377-8195 • 1-800-690-0490

**NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS**

- Nous vidangeons la totalité de la fosse
- Disponible 7 jours/sem



**DONALD COFFEY • HUNTINGDON**  
TÉL.: 264-2048

**ST-ISIDORE** VENTE & SERVICE

AUTO NEIGE • SPORT 450-454-9084

**POLARIS** L'évasion plein air.

MOTONEIGES • V.T.T. • LOCATION  
VÊTEMENTS • ACCESSOIRES  
www.stisidorepolaris.com

480, ST-RÉGIS, ST-ISIDORE - (450) 454-9084

**BUDGET PROPANE**

GUY MARCHAND

**BUDGET PROPANE INC.**  
683, Chemin Larocque, Valleyfield  
Bureau: (450) 373-4333  
Commande: 1(800) 561-9127  
e-mail: budgetpropane.com

Plusieurs autres produits au propane

Les Équipements **TAM Inc.**

43 route 202, Huntingdon  
Tél: (450) 264-7000  
1-866-861-7001

**BOMBARDIER** **NEW HOLLAND**  
**GOODYEAR SELECT**

Ventes • Pièces • Service  
Fax: (450) 264-4800  
E-mail: equipm@rocler.qc.ca

Service de pneus à la ferme 24hres, (450) 601-4380

**EXC. CHARLY**

- Drainage agricole
- Pressage et enrobage de foin
- Pell • Bull • Camion
- Épandage de fumier liquide

Estimation gratuite  
264-2523 544-4427  
1-800-361-9816 544-0665

Les Équipements **LAPLANTE & LEVESQUE LTÉE**

7375, Duplessis St-Hyacinthe  
Sans frais: 1-877-493-7456(SILO)  
Tél.: (450) 796-2327

780, Rte 201, Ormstown  
Sans frais: 1-888-765-8779  
Tél.: (450) 829-3516

**L&L** **LITE**

**TRAMCO** **WESTEEL** **FARMATIC** **GRAIN HANDLER** **Patz**

**VENTE et RÉPARATIONS**

# Comptez sur nous!

**Himbeault Gibier enr.**  
**377-1128**  
 Fax: (450) 377-5984  
 134 Principale  
 St-Stanislas de Kostka

**HIMBEAULT GIBIER**  
 LE BOUCHER DU CHASSEUR

Raymond Himbeault  
 propriétaire

Découpe  
 boeuf, porc et veau

**BOURGON**  
 Assurances - Services Financiers

Huntingdon : 264-6166  
 Ormstown : 829-4266  
 Valleyfield : 377-8585

**FRANCE DROULERS**  
 agent immobilier affilié  
 Tél.: 450-371-4446  
 www.fermesetchaumieres.com **Sutton**

**ACHAT  
VENTE  
ÉVALUATION**

**ASSURANCES**



**PURINA**

**CÉRÉALES D.L. LTÉE**  
 ST-LOUIS DE GONZAGUE

FABRICANT DE MOULÉES • ACHAT ET VENTE DE GRAINS  
 25, Avenue du Pont  
 St-Louis-de-Gonzague  
 Fax: (450) 373-4403  
 Tél.: (450) 373-4373  
 Yves Dorcentignay, PRES.

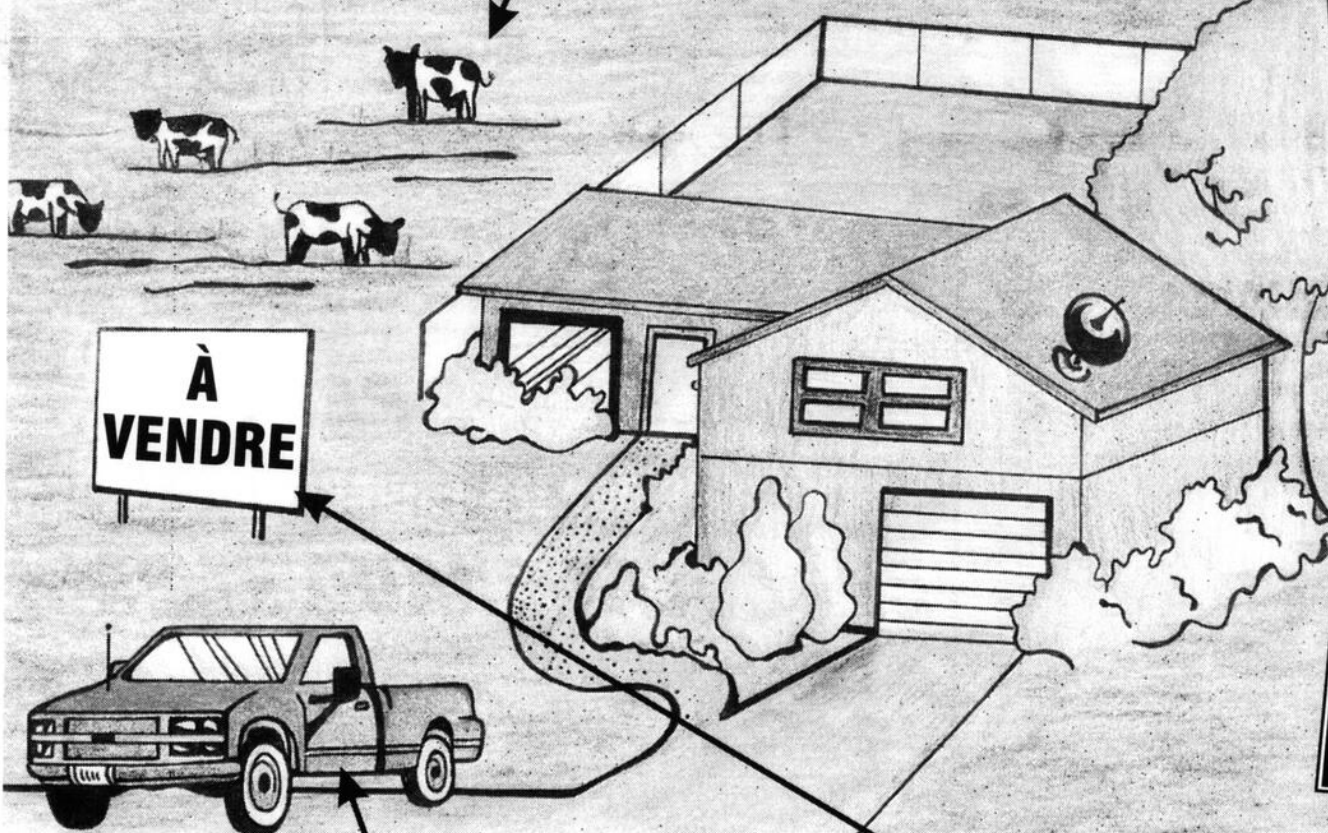
**À  
VENDRE**

LES ÉQUIPEMENTS

**AZURE ET RENDÉRIU INC.**  
 ÉQUIPEMENTS AGRICOLES

**CASE III**

HUNTINGDON (450) 264-5198  
 STE-MARTINE (450) 427-3612  
 ST-CLET (450) 456-3331



**Ford**  
**LeBlanc**

**Bruno Marsolais**  
 Directeur des ventes

Tél.: (450) 691-4130  
 Cell.: (514) 984-5004  
 Fax: (450) 691-9990  
 www.leblanctford.com  
 courriel: b-marsol@leblanctford.dealeremail.com

LeBlanc Ford Inc.  
 117, boul. St-Jean-Baptiste,  
 Châteauguay, Qc J6K 3B1

**WWW.FERMES.COM**

**LATULIPE**  
 Courtiers et Associés Inc.  
 Chartered Real Estate Broker

**STEVEN A. LATULIPE**  
 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

5096 Route 132, Saint-Anicet  
**(450) 264-0101**  
 Sans frais 1-800-430-0102

## MERCI D'ENCOURAGER NOS ANNONCEURS

Un citoyen fortement impliqué dans la communauté de Huntingdon s'est éteint



À Huntingdon, il était reconnu pour son implication de tous les instants et son dévouement inlassable auprès de ses concitoyens. Mieux connu sous le nom de «Jim King», Jacques Roy s'est éteint mercredi dernier à l'âge de 78 ans. Ses funérailles ont été célébrées samedi à l'église Saint-Joseph. Il était considéré par les gens qui l'ont connu comme un bénévole incomparable qui n'a jamais compté son temps pour aider sa communauté. Ces dernières années, cet homme était davantage connu pour avoir porté le costume de Père Noël à l'intention des enfants et des moins jeunes. Il a d'ailleurs personnifié le célèbre personnage à barbe blanche lors du défilé dans les rues de la ville le 6 décembre dernier. Cette photo que voici fut prise à la salle de la Légion royale canadienne à l'occasion de la fête des enfants qui a suivi la parade. (photo d'archives)

La «baquaise a swingué» à l'école de Saint-Anicet



Le folklore a régné en roi et maître vendredi soir dernier à l'école primaire Des Jeunes Riverains de Saint-Anicet. Plus d'une centaine de personnes ont pris part à un souper-spaghetti suivi d'une soirée qui rappelait un peu celles «du bon vieux temps». Après le repas, place aux reels et aux rigodons joués par les musiciens Alain et Maurice Billette, Germain Leduc et Raymond Thibault. Une trentaine d'élèves, guidés par Pierre Savaria et Sophie Robitaille, ont pu montrer un aperçu de leur savoir-faire en exécutant un brandy et une valse familiale et en interprétant un chant du répertoire traditionnel. Il faut dire que les jeunes font preuve de beaucoup d'entrain et ont amené plusieurs participants à swinguer avec eux. Cette double activité a permis de recueillir des fonds qui serviront à la réalisation du projet de construction du parc-école. (photos P.L.)



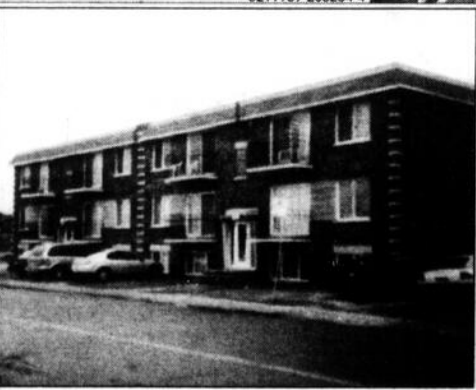
**REMAX DÉFI (1996)**  
121 Alexandre, Valleyfield  
**371-8878**

**TERRAIN À VENDRE**  
ST-ANICET: Terrain de 42 383 pi ca., près du village et du lac St-François. Contactez moi: MB#35

**LES COTEAUX**  
Joli bungalow 2002, 2 cac, garage attaché, situé dans un secteur recherché, près d'un parc et autoroute 20, terrain de 9 205 pi ca, longeant la piste cyclable Soulanges. Une visite vous convaincra. MB#41

**RECHERCHE PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
Contactez-moi au 371-8878

**MICHEL BEAUDIN**  
Agent immobilier affilié  
321.909-250204-4



**LACHINE:** 2 immeubles à revenus de 6 logements, près de tous les services. Bon potentiel.

À la Réserve nationale de faune du lac Saint-François

Une journée remplie de plaisirs d'hiver le 29 février prochain

Patrice Laflamme

Les adeptes du plein air vont être servis à souhait en se pointant au poste d'accueil de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François de Dundee le dimanche 29 février prochain.

Les Amis de la Réserve faunique invitent Pour une troisième année consécutive les gens du Haut-Saint-Laurent et des environs à venir goûter aux joies de l'hiver sur leur site.

Entre 10h et 15h, une foule d'activités pourront étre pratiqués comme des promenades à pied ou en raquettes ou encore des randonnées en ski de fond. Les mordus de grand air de tous les âges pourront avoir accès à un circuit d'une dizaine de kilomètres dans les sentiers, sur le ruisseau Fraser et les «zigons», ces petits canaux en forme de zigzags érigés par Canards Illimités pour assurer l'humidification des canards.

Pour la population du Haut-Saint-Laurent et des municipalités avoisinantes, cette journée sera une belle occasion d'observer la nature en plein cœur de la saison hivernale, en particulier les traces des animaux sur la neige.

Une équipe des Amis de la Réserve sera sur place pour accueillir les participants et les accompagner dans leurs balades.

Il est par ailleurs fortement recommandé aux participants de s'habiller chaudement et de prévoir un lunch ou une collation. Des boissons chaudes seront vendues au poste d'accueil.

Si les conditions météorologiques ne sont pas favorables pour la tenue de cette journée d'activités, elle sera reportée au dimanche suivant, soit le 7 mars.

Pour plus de renseignements sur cette journée, il faut entrer en contact avec Robert Poupart au (450) 373-1747 ou Serge Bourdon au (450) 829-2029.

**GUIDE PROFESSIONNEL**

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
62 rue Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
**Renée Guernon**  
directrice

**The Gleaner**  
**La Source**  
Votre source d'information  
**264-5364**

**POUR ANNONCER ICI**  
**264-5364**

**CONCOURS DE SCULPTURE DE NEIGE DE LA SEMAINE DE RELÂCHE**

Commandité par les Équipements TM inc.

**CHOCOLAT CHAUD ET PRIX**

- 7 ans et moins, meilleur bonhomme de neige
- 8 à 12 ans, meilleur animal de neige
- 13 ans et plus - optionnel

Dans tous les groupes, les 1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> positions gagnent des prix

Date : Jeudi 4 mars 2004  
Place : Terrain Aréna de Huntingdon (L'Aréna sera ouvert)  
Heures : 13 h à 16 h

Patinage gratuit entre 14 h 30 et 16 h, commandité par le Club Optimiste de Huntingdon

Pour inscription ou possibilité d'annulation S.V.P. appeler : 450-264-7000



**TOURS DE VTT ET DE MOTONEIGE GRATUITS**  
**LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE ACCOMPAGNÉS D'UN ADULTE**



3211916-250204-05

# La ferme Lubert se dote d'une étable flambant neuve

Patrice Laflamme

Le producteur agricole Robert Mailloux est tout sourire ces jours-ci. La ferme laitière Lubert de Saint-Stanislas-de-Kostka, dont il partage la propriété avec son épouse Bella et son fils Luc qui ont formé ensemble une société il y a deux ans, a pris un coup de jeunesse avec l'avènement d'une étable très vaste et des plus modernes.

L'agriculteur et les membres de sa famille étaient visiblement heureux de ce nouveau bâtiment qu'ils ont cru bon de la faire visiter à leurs voisins, parents et amis le vendredi 6 février dernier. Malgré la tempête de neige qui a sévi tout au long de la journée, ils étaient de 150 à 200 personnes à se présenter à la ferme pour voir de près ce site dont la construction, amorcé au début du mois d'août, vient d'être complétée. Des représentants d'Agri-Leader d'Ormstown, de la compagnie Roy-Larouche de Wickham et de la firme Richard Thibault et fils étaient aussi présents pour admirer la nouvelle installation.

La nouvelle étable, pour laquelle les Mailloux ont investi près de 300 000\$, s'étend sur 170 pieds par 43 pieds. Elle comporte deux rangées et dispose de 72 attaches de plus pour les animaux. Le plancher



Luc, Bella et Robert Mailloux sont très fiers de la toute nouvelle étable qu'ils ont fait construire à leur ferme laitière. (photo P.L.)

est recouvert d'un plancher en béton sur lequel des carreaux de céramique ont été fixés devant chaque place occupée par une bête du troupeau. Quant au plafond et aux murs, ils sont faits de vinyle.

La ferme a aussi bonifié ses équipements avec l'installation d'un lactoduc, d'un dispositif d'alimentation du troupeau sur rails et d'un système de ventilation naturelle. L'entreprise s'est aussi dotée

d'une fosse à fumier afin de se conformer aux normes du ministère québécois de l'Environnement.

M. Mailloux est intarissable quand il parle des avantages que lui procurent cette nouvelle étable pour l'exécution de ses tâches de tous les jours et le rendement de son troupeau. «Le nouvel étable offre beaucoup plus d'espace pour les vaches qui vont se sentir plus confortables et aussi

pour nous aussi. Nous nous sentons plus confortables pour travailler avec les bêtes. Le système d'éclairage est meilleur aussi», dit-il.

Cette nouvelle étable vient s'ajouter à celle dont dispose déjà la ferme et qui fut bâtie en 1926. «Elle est toujours debout et solide et la couverture est demeurée la même. Nous n'avons seulement que refait les murets. Nous l'avons renouée en 1988», a indiqué M. Mailloux. Le bâtiment neuf abritera désormais les vaches laitières tandis que l'autre servira pour les taures. Le troupeau se compose de 125 têtes.

La construction de cette étable flambant neuve représente la concrétisation d'un vieux rêve pour l'agriculteur qui a acheté l'exploitation agricole en 1974 après avoir acquis une ferme voisine cinq ans plus tôt. «J'y pensais depuis longtemps et là, le bon timing est arrivé. La seule chose qui nous freinait, ce sont les prêts. C'est un projet qu'on aurait dû réaliser il y a des années».

Âgé de 59 ans, M. Mailloux est loin de songer à la retraite et a encore bien des idées derrière la tête pour améliorer la productivité de la ferme. Cette année, il entend compléter la finition du toit pour la venue de la fosse à fumier solide. L'aménagement d'un silo d'ensilage est aussi envisagé dans les prochains mois.

## Les caisses Desjardins s'ajoutent aux commanditaires de l'Office du tourisme du Suroît

Patrice Laflamme

L'Office du tourisme du Suroît peut miser sur l'apport de plusieurs commanditaires locaux et régionaux afin de poursuivre sa mission de faire connaître la région et de développer cette industrie dans cette portion de la Montérégie.

Lors d'une conférence de presse jeudi dernier, l'organisme a annoncé le renouvellement, pour une cinquième année consécutive, des commandites avec cinq entreprises. Il s'agit du magasin Canadian Tire

de Valleyfield, de la station radiophonique CKOD FM 103, d'Hydro-Québec, des Librairies Boyer, de la firme Virtu-Ose et de Voyages Lapointe de Valleyfield.

Du même coup, l'Office a voulu souligner l'arrivée d'un nouveau commanditaire de prestige, soit les caisses populaires Desjardins de la région du Suroît. Cette nouvelle collaboration établie avec l'organisme permettra à cette institution financière de se présenter comme étant le principal partenaire de l'industrie touristique régionale.

Les Caisses Desjardins sont impliquées depuis déjà plusieurs années dans différentes initiatives à caractère touristique dans la région, notamment les aménagements de la piste cyclable de Soulanges et du parc régional du canal de Beauharnois et la promotion du Circuit du Paysan. «L'ajout d'un partenariat original, avec

l'organisme responsable de la promotion de l'ensemble du territoire du Suroît, vient donc confirmer cet intérêt marqué des caisses Desjardins pour l'industrie touristique», estime le directeur général de l'Office, Denis Brochu.

En 2004, l'injection de près de 20 000\$ par ces six entreprises a permis à l'Office du tourisme du Suroît d'augmenter ses investissements de promotion de la région. «Le partenariat établi avec ces six entreprises représente des revenus supplémentaires pour l'Office mais surtout, il confirme l'importance que chacun de ces six leaders du monde des affaires accorde à une industrie en pleine croissance. Pour chacune de ces entreprises, l'entente comporte un programme de visibilité personnalisé», indique M. Brochu.

Ce soutien des six entreprises vient s'ajouter à la contribution financière des trois

MRC du Suroît et à la participation des sites et firmes touristiques aux actions promotionnelles prévues. Tous ces revenus permettront de bonifier la nouvelle campagne «Escapade dans le Suroît» qui sera lancée en avril prochain.

### L'ASSOCIATION DES AMPUTÉS DE GUERRE

... UN ORGANISME  
DE  
BIENFAISANCE  
« EFFICACE »

Mettant à profit  
la vaste expérience  
des amputés de guerre,  
le Programme pour  
enfants amputés  
(LES VAINQUEURS)  
offre un soutien moral  
ainsi qu'un appui  
financier pour l'achat  
de membres artificiels.



Pour plus de renseignements  
ou pour commander  
vos plaques porte-clés 2004,  
communiquiez avec  
l'Association des Amputés de guerre.  
TÉL. : 514 398-0759  
TÉLÉC. : 514 398-0699 (MONTRÉAL)  
« ACCÈSFACILE! » : TÉL. : 1 800 250-3030  
TÉLÉC. : 1 800 219-8988  
Ou visitez le site Web  
www.amputesdeguerre.ca

N° d'enregistrement d'organisme de charité :  
13196 9626 RP0061

**fil**  
HAUT-SAINT-LAURENT

### AVIS DE CONVOCAION

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU FONDS D'INVESTISSEMENT LOCAL DE LA MRC (FIL) HAUT-SAINT-LAURENT

Avis est donné que l'assemblée générale annuelle du Fonds d'Investissement Local de la MRC le Haut-Saint-Laurent (FIL) se tiendra jeudi le 25 mars 2004 à 18 h 00, à l'école Arthur-Pigeon situé au 1, rue Arthur-Pigeon à Huntingdon. Un léger goûter sera servi. Nous vous prions de confirmer votre présence au 450-264-5252

3211913-250204-05

**CLD**  
DU HAUT-SAINT-LAURENT  
Centre local de développement

«Le développement  
grandeur nature»

### AVIS DE CONVOCAION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CENTRE LOCAL DE DÉVELOPPEMENT (CLD) DU HAUT-SAINT-LAURENT

Avis est donné que l'assemblée générale annuelle du Centre local de développement du Haut-Saint-Laurent (CLD) se tiendra le jeudi, 25 mars 2004, à 19 h 30 à la salle Michèle-Archambault de l'école Arthur-Pigeon, situé au 1, rue Arthur-Pigeon à Huntingdon. Nous vous prions de confirmer votre présence au 450-264-5252

3211911-250204-05

VÉHICULES  
D'OCCASION

**CERTIFIÉS**

---

**EXCELLENTE  
VOITURES USAGÉES**

2001 Honda Civic LX-G  
1999 Chrysler Intrepid  
1999 MercedesC-230 Elegance  
1998 Dodge Neon Sport  
1997 Plymouth Breeze  
1995 Chrysler Concorde LXI

---

**CAMIONS USAGÉS  
A-1**

2002 Dodge Gr Caravan Sport  
2002 Dodge Caravan  
2001 Jeep TJ Se (2 toits)  
2000 Jeep TJ Sport  
2000 Dodge Dakota SLT Quad Cab  
1998 Plymouth Voyager  
1998 Dodge Gr. Caravan SE  
1996 Chevy Lumina AVP  
1996 Dodge Grand Caravan Se  
1995 Ford Windstar LX  
1995 Dodge Ram 2500 Club Cab 4x4  
1994 Dodge Caravan

---

- GARANTIE DU MANUFACTURIER  
- ASSISTANCE ROUTIÈRE  
- RECONDITIONNÉ  
- SERVICE À TRAVERS L'AMÉRIQUE

**C.J. KYLE LTEE**  
VENTES • PIÈCES • SERVICE  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TÉL.: 264-5321

## Le trio Adaskin String en concert à Rockburn

Le trio Adaskin String, qui fête ses dix ans d'existence, a divertì à ce jour de nombreux mélomanes à travers le Haut Saint-Laurent. Et l'année 2004 ne fait pas exception à la règle alors que le groupe sera en spectacle à l'église presbytérienne de Rockburn le samedi 28 février prochain à 19h30.

À ce concert, l'ensemble interprétera des œuvres de Ludwig von Beethoven et de Sergei Tanciev ainsi que des pièces du compositeur tchèque Gideon Klein.

Les billets pour ce spectacle sont disponibles en composant le (450) 827-2829.

Lors d'une exposition de toiles à Hemmingford

## Des artistes peintres viennent en aide à la Société canadienne du cancer

Patrice Lallamme

Des artistes de la région de Hemmingford ont décidé de venir en aide à la Société canadienne du cancer en présentant et en offrant au grand public quelques-unes de leurs œuvres.

La section Hemmingford de l'organisme, représentée par l'artiste peintre Suzanne Heller, présentera une exposition de toiles intitulée « ICI » du 7 au 31 mars prochains. Cette exposition aura lieu à l'établissement Le Café, situé au

475, rue Frontière à Hemmingford.

Les visiteurs auront l'occasion de voir des œuvres de format moyen de près d'une dizaine d'artistes. Certaines ont été réalisées par des peintres adultes tels Patsy Belisle, Suzanne Heller, John Hodges, Catherine Stratford et Nadine Thomson. De jeunes créateurs comme Casandra Dewyse, Danielle Gribbin et Sarah-Monique Smith exposeront aussi leurs créations.

Ces toiles pourront aussi être achetées

par les visiteurs qui le désirent. Les artistes ont consenti à verser 30 % du prix de vente de leurs tableaux à la Société canadienne du cancer.

# ANNONCES CLASSÉES

**POUR DES RÉSULTATS**

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

☎ **info@gleaner-source.com**

**\$9**

TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins  
Payable à l'avance

**\$14**

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

CHÈQUE ou COMPTANT

**HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI**

### MAISONS A VENDRE

4 càc., salon, cuisine, 2 salles de bain - 1 avec bain tourbillon, salle de lavage, abri d'auto avec entrée d'asphalte, remise de 15'x31', terrain 5,040 pi.ca., 1905 rue Borden, Ormstown. Inf. 829-2600.

### MAISONS A LOUER

HUNTINGDON, petite maison, 109 Wellington, chauffage électrique avec sous-sol, très propre. 264-9063.

### AUTOMOBILES A VENDRE

CHEVROLET Lumina 1996, noire, excellente condition, équipée. Tél.: 264-9747.

JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED EDITION 1994 200,000 km., vert, très très propre, 6,000\$. 264-8171.

### MOTOCYCLETTES/VTT

4 roues, Suzuki 230, \$1495. 264-2528.

### MACHINERIE AGRICOLE

TRACTEUR diesel Case International 485, 42 HP, 2600 hres., presse à balle ronde New Holland 638. 827-2901.

### BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage, bois dur, vert, 8 pieds de long, 4-1/2 cordes, \$160. Appelez Pierre 264-4548.

BOIS dur de chauffage, vert; \$60/corde. 264-2428.

### DIVERS A VENDRE

2002 Yamaha Warrior #350; Suzuki Sidekick 1991. Appelez Kevin 264-4732.

BOEUF Highland sans hormones, ni antibiotiques, prêt pour congélateur, début mars, 1/2, 1/4, ou 1/8, emballé sous vide 5.00\$/lb. (net). 264-4465, 567-0142.

### DIVERS A VENDRE

EXTRACTEURS de sève mécanique avec réservoirs en double, modèle verticaux, 3000 entailles, 4 ans, \$850. 827-2901.

CHAUFFEUR(EUSE) Mtl/Calgary, Mtl/Vancouver avec 3 ans d'expérience. 264-3304, (450)601-3069.

RECHERCHE quelqu'un pour travail dans une érablière. 264-4407, 567-0142.

VENDEUR/REPARTITEUR, transport US avec expérience et dynamisme. Beaucoup d'avantages. 450-635-6630 ou faxer CV : 450-635-6993.

### PERDU / TROUVE

TROUVE: Rottweiler, pas de médaille. Trouvé sur la Route 202 près de l'Eglise Rennie. Pour réclamer ou adopter, appelez 264-5353 entre 9h00 et 16h30.

COIFFEUSE À DOMICILE, permanente, coupe, mise en pli, coloration. Pour renseignements Rose: 264-2612

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

### COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

ANGLAIS cours privés ou semi-privés, à votre résidence ou entreprise. Également disponible, programme d'anglais intensif d'été, du 14 juin au 20 août (150 heures). Visitez notre site web au: www.linguika.com 450-670-1148.

AUGMENTEZ vos revenus. Onglerie Ginette Pharand offre des cours de pose d'ongles, manucure, pédicure, airbrush, décor sur ongles. Formation dispensée avec tous les produits disponibles sur le marché. Dernières technologies dans le domaine. 450-468-6368. http://www.onglerie.ca

### ON DEMANDE

JEUNE femme employé cherche chambre à court terme à Ormstown, Huntingdon ou Ste-Barbe avec accès à la cuisine/salle de bain/salle de lavage à partir de 14 mars. (819)441-3695.

RECHERCHE chaise électrique qui remonte les escaliers. Elgise d'Elgin. 264-9786.

Pour

**4.25\$**

de plus (taxes incluses)

**augmentez votre visibilité!**

Votre petite annonce sera publiée dans le

**Journal St-François ou Journal Le Soleil**

(Valleyfield) ou

**Journal L'Information ou Journal Le Soleil de Chateaugay**

(Châteaugay)

(Heure de tombée, vendredi 12h)

**Les Entreprises Richard**  
Contracteur Général

Construction & Rénovations tous genres

Résidentiel, Commercial, Industriel

Plan de garantie maisons neuves de l'APCHQ

R.B.Q. 2782-1628-28

Richard Myre (450) 264-3058  
Richard Renaud (450) 264-6723

**Philippe & Stéphane**  
Construction Taillefer

Construction Générale

Licence R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon  
Tél.: 264-9213

**OFFRE D'EMPLOI**  
**MÉCANICIEN**  
mécanique générale

Expérience nécessaire en mécanique de camion ou de camionnette

Châteaugay (450) 698-1573

Légion Royale Canadienne  
Filiale #196, Ormstown

**MUSIQUE COUNTRY**

Samedi 28 février, 20h00 - Minuit

Contribution volontaire à l'entrée

**Cabane à sucre HENDERSON**

«Nous respectons les traditions»  
Ouvert du vendredi au dimanche  
Semaine sur réservation

Ouverture 28 février 2004

658, chemin Cowan, Havelock J0S 2C0  
Tél.: (450) 826-3479  
ou (450) 826-3348

**Commission scolaire New Frontiers**  
214, McLeod, Châteaugay, Québec, J6J 2H4  
Téléphone: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

**APPEL D'OFFRES**

PROJET:  
École secondaire Howard S. Billings / remplacement des chaudières (projet no 27246)  
210, rue McLeod, Châteaugay (Québec)

PROPRIÉTAIRE:  
Commission scolaire New Frontiers  
214, rue McLeod  
Châteaugay (Qc) J6J 2H4  
Téléphone: (450) 691-1440  
Fax: (450) 691-0643

INGÉNIEURS:  
Les Consultants LBCD inc.  
40, rue Sainte-Cécile  
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 1L7  
Téléphone: (450) 371-5722  
Fax: (450) 371-6955

La Commission scolaire New Frontiers, Propriétaire, demande des soumissions publiques pour les travaux en titre.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des ingénieurs, sur appel téléphonique, à compter du 24 février 2004. Les documents nécessaires à la présentation d'une soumission pourront être obtenus contre un montant non remboursable de cinquante dollars (50,00\$) sous forme de chèque visé ou mandat émis au nom de Les Consultants LBCD inc.

Une visite des lieux existants aura lieu le 2 mars 2004 à 14h00 à l'intention de tous les entrepreneurs soumissionnaires.

Les soumissions (l'original et 2 copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues chez le Propriétaire, au 214, rue McLeod à Châteaugay, jusqu'à 14h00, heure en vigueur localement, le 16 mars 2004 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de dix pour cent (10%) du montant soumis pour les travaux à l'ordre du Propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission émis par une institution reconnue, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., 1. B.-1.1.).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Le gérant de projet,  
**Walter N. Coriandoli**  
Commission scolaire New Frontiers

# Un arbre de Noël pas comme les autres à Ormstown

Patrice Laflamme

En entrant dans la boutique Le Coin Antique d'Ormstown ou tout simplement en s'arrêtant quelques instants devant la vitrine, les clients ou les simples passants ne pouvaient pas manquer de fixer leurs yeux sur un sapin de Noël pour le moins original pendant la période des Fêtes. Cet arbre n'a pas été abattu puis recueilli dans une plantation ou une forêt. Il a plutôt été créé de toutes pièces, à partir de petites plantes végétales et d'autres matériaux.

Fabriqué par Mario Gagné, un résident de Très-Saint-Sacrement, ce sapin de Noël nouveau genre a attiré bien des regards depuis qu'il a été installé dans le magasin de la rue Lambton le 20 novembre dernier. Placé bien en vue près de l'entrée du commerce, il pouvait être admiré des visiteurs qui entraient et sortaient de l'établissement de même que des piétons qui sillonnaient le centre-ville de la localité.

M. Gagné n'en est pas à sa première conception d'un tel sapin de Noël. «C'est bien la deuxième fois que je fais un arbre comme celui-là. Il y a huit ans, j'en avais confectionné pour un salon de coiffure à

l'angle des rues Union et Cathcart à Montréal», a-t-il confié au journaliste du Gleaner/La Source qui a vu voir cet arbre de près vendredi soir dernier.

Un passionné de la décoration intérieure, M. Gagné a eu recours à des matériaux puisés dans la nature pour fabriquer son arbre de Noël. À l'automne, il a récolté des petites fleurs séchées appelées lanternes chinoises qui sont servi pour réaliser de petits ornements à fixer dans le sapin. Pour les branches, il a eu recours à des fragmites, ces longues herbes qui se trouvent habituellement dans les champs en bordure des routes.

D'une hauteur de cinq pieds et six pouces, l'arbre de Noël repose sur une base de 30 pouces faite de contreplaqués. Des pôles à rideaux fixés d'un bout à l'autre représentent le tronc ou la colonne vertébrale du sapin. Deux bouteilles de fixatifs pour cheveux ont été nécessaires pour maintenir les éléments bien en place.

Il aura fallu l'équivalent de trois jours de travail et 1 200 pièces pour créer un arbre de Noël artisanal, illuminé par quelque 200 petites lumières. «Ce fut un



Fabriqué par Mario Gagné, un résident de Très-Saint-Sacrement, ce sapin de Noël nouveau genre a attiré bien des regards depuis qu'il a été installé dans le magasin Le Coin Antique d'Ormstown le 20 novembre dernier. Les propriétaires du commerce, Thérèse et Arthur Murphy, n'en reviennent pas de toute l'attention que cet arbre a suscitée pendant les Fêtes. (photo P.L.)

## Un déjeuner-causerie pour souligner la Journée internationale des femmes

Dans le cadre de la Journée internationale des femmes, la CDC du Haut Saint-Laurent tiendra un déjeuner-causerie qui aura lieu le jeudi, le 11 mars 2004 de 8h30 à 10h00 à la salle de conférence du centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent, 64, rue Châteauguay à Huntingdon.

La coordonnatrice de la Table de concertation des groupes de femmes de la

Montérégie, Mme Johanne Nasstrom, agira comme conférencière invitée. Elle parlera des enjeux entre les droits des femmes et la montée de la droite.

Il faut réserver ses places afin de faciliter l'organisation du déjeuner. Il suffit de rejoindre Sylvain par téléphone au (450) 264-5558 (poste 223) ou par courriel à s.landry@rocler.qc.ca. Le coût est de 5\$ par personne (taxes comprises).

vra travail de bénédictin pour mettre les pièces les unes avec les autres et former un ensemble ayant l'aspect d'un vrai sapin», fait valoir M. Gagné, visiblement heureux de son chef-d'oeuvre qu'il a érigé pour la toute première à Ormstown.

Les propriétaires du commerce, Thérèse et Arthur Murphy, n'en reviennent pas de toute l'attention que cet arbre de Noël a suscitée pendant les Fêtes. «Les gens venaient tout le temps des Fêtes pour

voir le sapin. Ils s'arrêtaient et n'en revenaient pas», a dit Mme Murphy.

Le temps des Fêtes étant terminés, le sapin de Noël sera enlevée de la vitrine pour être remis dans une autre pièce de la boutique. Mais les clients peuvent se rassurer puisque l'arbre fera son apparition dans le commerce en novembre prochain, pour la période de Noël et du Nouvel An. C'est du moins ce que les Murphy espèrent de tout coeur.

**Trouvez Cliksi et envolez-vous où vous voulez!**

# Concours

Les quatre saisons de la Montérégie

De plus, un bon d'achat de **150\$** dans un commerce local sera tiré chaque mois

Chaque saison, **3000 \$** en crédit-voyage applicable sur la destination de votre **CHOIX!**

Premier tirage

21 mars 2004

Pour participer, rendez-vous sur le site Internet du The Gleaner/La Source au [www.gleaner-source.com](http://www.gleaner-source.com) et trouvez où se cache notre mascotte Cliksi. Pour la trouver, ouvrez la liste des annonceurs en cliquant sur le bouton « nos annonceurs ». Vous devez maintenant partir à la recherche de notre mascotte. Vous n'avez qu'à cliquer sur l'un des annonceurs de l'index afin d'ouvrir sa publicité. S'il s'agit d'une annonce « gagnante », Cliksi apparaîtra avec un coupon de participation. Il ne vous reste maintenant qu'à le remplir.

**En participant tous les jours, vous multipliez vos chances de gagner!**

# Bonne chance!

Les **Hebdos** Montérégiens  
La force d'un réseau



Rencontre Invitation Souvenir Guy-McSween à Valleyfield.

# Plusieurs médailles remportées par les patineuses du CPA de Huntingdon

Patrice Lafiamme

Plusieurs patineuses artistiques de la grande région du Haut Saint-Laurent se sont signalées lors de la rencontre Invitation Souvenir Guy-McSween qui se tenait les 7 et 8 février derniers à Valleyfield.

Dans les épreuves individuelles,

plusieurs médailles ont été remportées par les athlètes représentant le club de patinage artistique de Huntingdon. Roseline Daoust remporté deux fois la médaille l'or tandis que Alexandra Hart a décroché des médailles d'or et d'argent. Les autres médaillées ont été Alexandra Vallée-Caza (argent), Karianne Myre (bronze), Mélissa

Latreille (bronze) et Nadia Guérin (bronze).

Dans les épreuves par équipes, le CPA de Huntingdon a décroché une médaille. Le quatuor formé de Roseline Daoust, Alexandra Hart, Catherine Laniel et Cynthia Primeau a décroché la première place.

Les autres participantes du CPA de Huntingdon aux épreuves régulières furent Chelsea Suto, Kayla McDonagh, Annabelle Parisien, Christina Caza et Sabrina Dineen.

## Patinage Plus

D'autre part, trois patineuses du CPA de Huntingdon ont remporté chacune une médaille lors d'un concours Patinage Plus de cette rencontre Invitation Souvenir Guy-McSween. Il s'agit de Alisha L'Heureux (argent), Bianca Castagner (argent) et Katherine Gosselin-Valiquette (bronze).

Noémie Cardinal, Joanie Archambault, Justine Archambault, Catherine Archambault, Émilie Pilon et Vanessa Roy ont aussi pris part à ces épreuves



Plusieurs patineuses artistiques membres du CPA de Huntingdon se sont signalées lors de la rencontre Invitation Souvenir Guy-McSween qui se tenait les 7 et 8 février derniers à Valleyfield en remportant des médailles. Le conseiller municipal de la Ville de Huntingdon, Bruno Latreille, a tenu à féliciter les jeunes athlètes. (photo P.L.)

## ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON

### (PARTIES DU CALENDRIER RÉGULIER DES 14, 15 ET 17 FÉVRIER 2004)

Samedi 14 février 2004

NOVICE A HUSKIES HUNTINGDON 2 VS SEIGNEURS SOULANGES 1

Sommaire: JACOB ROY LALONDE (un but), TONY JOËL RICARD (un but) 1B

PEE WEE A JAGUARS LASALLE 1 VS HUSKIES HUNTINGDON 3

Sommaire: JOSHUA BLAIR (deux buts), JEFF LEFEBVRE (un but, deux passes), BEN COURCHESNE (trois passes), CRAIG LEFEBVRE (une passe)

Dimanche 15 février 2004

ATOME A PRÉDATEURS(3) VALLEYFIELD 0 VS HUSKIES HUNTINGDON 3

Sommaire: CÉDRIC BEAUCHAMPS (un but, une passe), JEAN-FRANÇOIS LANIEL (un but, une passe), CHRIS BLAIR (un but)

-LE GARDIEN DE BUT JOEY VOYER RÉCOLTE LE JEU BLANC

ATOME B COYOTES HUNTINGDON 6 VS SEIGNEURS SOULANGES 0

Sommaire: GABRIEL ROBICHAUD (cinq buts), FRANCIS LAZURE (un but), STÉPHANIE VAILLANCOURT (une passe)

-LE GARDIEN DE BUT MIKAEL ROY LALONDE RÉUSSIT LE BLANCHISSAGE

PEE WEE B COYOTES HUNTINGDON 9 VS TIGRES LASALLE 4

Sommaire: LOGAN ALLEN (trois buts, deux passes), ALEXANDRE BERGERON (deux buts, trois passes), MATHIEU ARCHAMBAULT (deux buts), FRANCIS

LAGASSÉ (un but, deux passes), MATHIEU THÉORÉT (un but, deux passes), GUILLAUME BERGEVIN (une passe)

BANTAM B HUSKIES HUNTINGDON 6 VS BLIZZARD VERDUN 0

Sommaire: MAXIME PAQUIN (trois buts, une passe), DANIEL GÉNIER (un but, une passe), STEVE BAYARD (un but, une passe), JOEL MCKENZIE (un but), ANTHONY PRIMEAU (deux passes), MARTIN PERREAU (une passe), MAXIME ARCOITE (une passe), FRÉDÉRIC BRUNET (une passe)

-LE JEU BLANC EST RÉUSSI PAR LA GARDIENNE DE BUT MÉLANIE SHERRY

MIDGET A COYOTES HUNTINGDON 3 VS SÉNATEURS SOULANGES 4

Sommaire: ÉRIC BARRETTE (un but), JODY BRISEBOIS (un but), GREG DUKE (un but), MIKE OUMET (une passe), CASSY LAPLANTE (une passe)

Mardi 17 février 2004

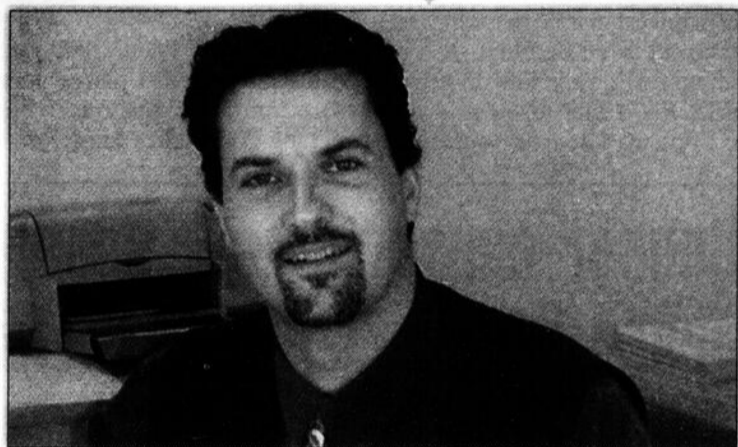
PEE WEE A HUSKIES HUNTINGDON 7 VS LEAFS VERDUN 5

Sommaire: COREY CAZA(PE) (trois buts, une passe), JEFF LEFEBVRE (deux buts), CHRISTIAN PAQUIN (un but, deux passes), BEN COURCHESNE (un but, deux passes), MATHIEU ANGELETTI (six passes), DEVIN DUNCAN(PE) (deux passes), CRAIG LEFEBVRE (une passe)

-FIN DU CALENDRIER RÉGULIER

-LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES COMMENCENT EN FIN DE SEMAINE PROCHAINE POUR LES ÉQUIPES DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON. POUR LA LA CATÉGORIE PEE WEE, ELLES AURONT LIEU À HUNTINGDON A COMPTER DU SAMEDI 28 FÉVRIER PROCHAIN.

## Martin Trépanier chez Régate SUZUKI



Régate Automobiles Pontiac Buick GMC Suzuki est heureux de compter parmi son équipe

M. Martin Trépanier en tant que **Directeur des ventes**

Tous les clients de M. Trépanier pourront compter sur les années d'expérience acquises pour bénéficier d'un service personnalisé et très professionnel.

Pour lui chaque client est important.

Téléphone : 450-373-1661 ou 450-373-4372

Venez nous voir au 565, boul. Mgr Langlois Valleyfield.

## Andréanne St-Onge chez Régate SUZUKI



Régate Automobiles Pontiac Buick GMC Suzuki est heureux de compter parmi son équipe

Mme Andréanne St-Onge en tant que **Directeur financier**

Pour tout ce qui concerne financement et assurance elle saura prendre soin de vous de façon amicale et professionnelle.

Téléphone : 450-373-1661 ou 450-373-4372

Venez nous voir au 565, boul. Mgr Langlois Valleyfield.



**Nancy Martin**  
Conseillère en emploi (français)

### Le CRESO = EMPLOI pour tous les chercheurs d'emploi de 18, 30, 45, 55 ans et plus !

Curriculum vitae • Marché caché • Entrevue • Internet


64, rue Châteauguay, bureau 206, Huntingdon (le mercredi)  
85, rue Champlain, Valleyfield • (450) 377-4889  
Courriel : info@creso.osbl.ca • Internet : www.creso.osbl.ca

Gratuits ! • Réseau de 2 000 membres

rendez-vous en tout temps pour les ateliers (4) ateliers du mercredi à Huntingdon



**Martine Laliberté**  
Conseillère en emploi (anglais)



Club de recherche d'emploi du Sud-Ouest